Archivo Ibero-Americano 80, nº 290 (2020): 33-106
ISSN 0004-0452 | eISSN 2660-4418
https://doi.org/10.48030/aia.v80i290.154

Correspondencia entre la Venerable Sor María de Jesús de Ágreda y mujeres de la familia de Felipe IV[1]

Correspondence Between Sister Mary of Jesus of Agreda and Women from the Family of King Philip IV of Spain

Nieves Romero-Díaz
Mount Holyoke College
rdiaz@mtholyoke.edu

Recibido/Received: 12-01-2020
Aceptado/Accepted: 17-04-2020

Resumen:
Este trabajo presenta la transcripción de las cartas, en su mayoría inéditas, entre la Venerable sor María de Ágreda y las reinas Isabel de Borbón y Mariana de Austria, por un lado, y las infantas María Teresa de Austria y Margarita de Austria, por otro, todas en el Archivo del Monasterio de Madres Concepcionistas en Ágreda. La transcripción viene acompañada de una breve introducción que contextualiza dicha correspondencia y con cada carta se añade una serie de temas claves sobre su contenido.

Palabras clave: Cartas, Sor María de Ágreda, Reina Isabel de Borbón, Reina Mariana de Austria, Infanta de España y Reina de Francia María Teresa de Austria, Infanta Margarita de Austria, transcripción.

Abstract:
This article presents the transcribed letters, most of them unpublished, between sor María de Ágreda and Queens Isabel de Borbón and Mariana of Austria on one hand, and the *Infantas* María Teresa de Austria and Margarita de Austria on the other. These letters are located in the Archive of the Concepcionistas Convent in Ágreda. Each transcription comes with a brief introduction that provides the context for the correspondence and key topics regarding the contents of each letter.

1 Este trabajo ha sido posible solo gracias a la generosidad y amistad de las hermanas del Convento de las Concepcionistas de Ágreda, en particular las hermanas sor María de Luz y sor Vianney María. Igualmente debo agradecer la colaboración de mi estudiante Daphne Williams-Hutfilz quien recibió una «Research Assistant Fellowship» de Mount Holyoke College para transcribir algunas carpetas de cartas no hológrafas y, más importante, para llevar a cabo una primera versión de los Temas Claves que acompañan a las cartas transcritas.

KEYWORDS: Letters, Mother María of Ágreda, Queen Isabel of Borbón, Queen Mariana of Austria, *Infanta* of Spain and Queen of France María Teresa of Austria, *Infanta* Margarita of Austria, transcription.

Para citar este artículo/Citation: ROMERO-DÍAZ, Nieves. «Correspondencia entre la Venerable Sor María de Jesús de Ágreda y mujeres de la familia de Felipe IV». *Archivo Ibero-Americano* 80, nº 290 (2020): 33-106. https://doi.org/10.48030/aia.v80i290.154.

1. INTRODUCCIÓN

El viaje de Felipe IV a Aragón en 1643 durante la campaña de Cataluña da comienzo a una de las correspondencias más prolíficas de la temprana modernidad española. En su paso por Ágreda (Soria), el rey Felipe IV hace una parada en el Convento de la Purísima Concepción para conocer a sor María de Jesús (1602-1665), quien para entonces ya había adquirido fama por su santidad y por su capacidad bilocadora en el Nuevo Mundo, asunto por el que había sido investigada por el Santo Oficio en 1635.[2] La correspondencia con el rey se inicia en julio de 1643 y se mantiene de manera constante hasta la muerte de la Venerable en mayo de 1665. Más de 600 cartas han sobrevivido hasta hoy, cuidadosamente editadas en varias ocasiones, lo que nos ha permitido comprender mejor una época y su rey gracias a la íntima relación que se forma entre los corresponsales y que se manifiesta explícitamente en sus cartas.[3] Asuntos personales y familiares, religiosos y

2 Existen numerosísimas publicaciones sobre la vida de sor María, su santidad, sus escritos y sus bilocaciones. De manera referencial remito en primer lugar a la página en línea que mantienen las hermanas del Convento de Concepcionistas de Ágreda, https://mariadeagreda.org, en particular al enlace «¿Quiénes saben de ella?» a través del cual se accede a una bibliografía amplia sobre sor María y su obra. Además véanse, por un lado, la completísima bio-bibliografía de Julio C. VARAS GARCÍA en su entrada sobre «María Jesús de Ágreda» para el *Diccionario filológico de literatura española. Siglo XVII,* vol. 1, ed. por Pablo JAURALDE POU (Madrid: Castalia, 2010), 3-58; y, por otro, estos cuatro trabajos recientes que se centran en un aspecto de su famosa y santa vida: José MARTÍNEZ MILLÁN, «Política y religión en la corte: Felipe IV y María Jesús de Ágreda», en *La corte en Europa: Política y Religión. Siglos XVI-XVIII*, coord. por J. MARTÍNEZ MILLÁN, M. RIVERA RODRÍGUEZ y G. VERSTEEGEN (Madrid: Polifemo, 2012), 3:1377-1455; Ana MORTE ACÍN, *Misticismo y conspiración. Sor María de Ágreda en el reinado de Felipe IV* (Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», Excma. Diputación de Zaragoza, 2010); Anna NOGAR, *Quill and Cross in the Borderlands: Sor María de Ágreda and the Lady in Blue, 1528 to the Present* (Notre Dame, IN: University of Notre Dame Press, 2018); y Miguel ZUGASTI, ed., *Sor María de Jesús de Ágreda y la literatura conventual femenina en el Siglo de Oro* (Soria: Cátedra Internacional Alfonso VIII, 2008).

3 Las dos ediciones disponibles más completas de este epistolario son la de Francisco SILVELA, *Cartas de la Venerable Madre Sor María de Ágreda y del Rey Felipe IV*, 2 vols. (Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1885-1886) y la de Carlos SECO SERRANO, *Cartas de Sor María de Jesús de Ágreda y de Felipe IV*, 2 vols. (Madrid: Atlas, 1958). Una edición antológica y fácilmente manejable para un

seculares, avisos, recomendaciones y peticiones se entrecruzan en estas cartas las cuales la crítica ha tenido la fortuna de estudiar con detalle.[4]

La relación epistolar con el rey, sin embargo, no es la única que lleva a cabo la monja: su sociabilidad escritural se extiende a numerosos personajes de la época. De hecho, sor María es una fecunda escritora de cartas. Su fama bilocadora, su santidad y su relación epistolar con el rey animaban a muchos a querer entablar comunicación con la monja para que intercediera por ellos en asuntos terrenales y espirituales. Estos contactos no solo beneficiaban a aquellos que se acercaban a la monja; gracias a los mismos, sor María también podía estar al tanto de lo que ocurría a nivel nacional e internacional desde la clausura agrediana de la que nunca salió.[5] A la villa de Ágreda llegaban «noticias puntuales de cuanto sucedía en la capital de España»[6] al igual que del resto de la península e incluso de fuera de esta: así lo expresa el mismo Conde de Peñaranda quien, tras una de sus visitas al convento, comenta «que hablando del estado de la monarquía y de las materias más graves de Europa la había respondido tan adecuada y prudentemente cual ningún hombre pudiera hacerlo, ni le

lector que por primera vez se acerque a estas cartas es la de Consolación Baranda Leturio, *María de Jesús de Ágreda. Correspondencia con el Rey Felipe IV. Religión y razón de estado* (Madrid: Castalia, 1991). Para nuestro trabajo, en caso de referirme a las cartas entre el rey y la monja, voy a seguir la edición de Seco Serrano y mencionar solo la fecha de la carta, sin indicar la página ni el volumen.

4 Dada la amplia bibliografía existente sobre sor María y su obra, remito de nuevo a la biobibliografía de Varas García, «María Jesús de Ágreda»; para una bibliografía actualizada, véase la base de datos de BIESES (Bibliografía de Escritoras Españolas: https://www.bieses.net).

5 Sobre la vida conventual y la intervención de las monjas, incluso de clausura, en la vida religiosa y pública, existe una bibliografía abundante, y no solo en relación al espacio peninsular. Limitándonos al caso hispánico, desde el clásico trabajo de Electa Arenal y Stacey Schlau de 1985, *Untold Sisters: Hispanic Nuns in their Own Words*, trad. de Amanda Powell (Albuquerque, NM: U. of New Mexico Press, 1985), hasta la colección de artículos de 2018 editada por Ángela Atienza López, *Mujeres entre el claustro y el siglo. Autoridad y poder en el mundo religioso femenino, siglos XVI-XVIII* (Madrid: Silex, 2018), los estudios han transformado la visión oscura y silenciosa que se tenía del papel social de religiosas tales como sor María de Ágreda. Además de los dos trabajos citados, propongo como referencia los de Elizabeth Lehfeldt, *Religious Women in Golden Age Spain. The Permeable Cloister* (Aldershot UK: Routledge, 2005), el volumen coordinado por Nieves Baranda y María del Carmen Marín Pina, *Letras en la celda: Cultura escrita en los conventos femeninos en la Edad Moderna* (Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2014), y las dos obras coordinadas por F. J. Campos y Fernández de Sevilla, *La clausura femenina en España. Actas del Simposium*, 2 vols. (San Lorenzo del Escorial, 2004) y *La clausura femenina en el mundo hispánico. Una fidelidad secular. Simposium*, 2 vols. (San Lorenzo del Escorial, 2011). Sobre la orden concepcionista, me limito a citar como ejemplo los trabajos reunidos en los 2 volúmenes de *La Orden Concepcionista. Actas del I Congreso Internacional* (León: Universidad de León, Servicio de Publicaciones, 1990).

6 Ricardo Fernández Gracia, *Arte, devoción y política. La promoción de las artes en torno a Sor María de Ágreda* (Soria: Diputación Provincial de Soria, 2002), 103.

parece llegaría a su consejo».[7] Consejeros del rey, ministros, aristócratas varios, religiosos y otros muchos curiosos de la época se acercaban al convento concepcionista «para informar o ser informados [...] para lograr el consejo de la Venerable» o para acceder al rey a través de ella.[8] La correspondencia conservada nos muestra cómo la monja se carteaba con personajes tan dispares como la monja encargada del torno del convento concepcionista de Borja, o el Presidente del Consejo de Castilla, don Juan de Chumacero Carrillo y Sotomayor, siendo la correspondencia con los hermanos Borja (Francisco y Fernando), además de aquella con el rey, la que ha acaparado mayor atención crítica en las últimas décadas.[9]

1.1. Objetivo de este trabajo

Un intercambio epistolar que aún no ha recibido la consideración que merece es el que entabla con mujeres de la época.[10] En particular me refiero a las mujeres del entorno familiar de Felipe IV como son las reinas Isabel de Borbón y Mariana de Austria y las infantas y posteriormente reina de Francia y emperatriz germánica respectivamente, María Teresa de Austria y Margarita de Austria. La razón principal de este silencio crítico se debe al hecho de que las cartas aún se encuentran en

7 «Noticias del Padre Fray Andrés de Fuenmayor» en Archivo del Monasterio de las Madres Concepcionistas de Ágreda [AMMCA] Caja 35, número 2, 126. También citado por FERNÁNDEZ GRACIA, *Arte…*, 146.

8 FERNÁNDEZ GRACIA, *Arte…*, 103.

9 La edición más reciente de las cartas con los Borja es la de Consolación BARANDA LETURIO, *Cartas de Sor María de Jesús de Ágreda a Fernando de Borja y Francisco de Borja (1628-1664). Estudio y edición* (Valladolid: Ediciones de la Universidad de Valladolid, 2013). Las copias de las cartas que intercambia con Chumacero y su familia aún siguen inéditas en el Archivo del Monasterio [AMMCA]. Para una puesta al día de la bibliografía existente sobre sor María y su correspondencia, remito al mencionado trabajo de VARAS GARCÍA, «María Jesús» y también al de Nieves ROMERO-DÍAZ, «Women and Power», en *Routledge Research Companion to Early Modern Spanish Writers, 1400-1800*, ed. Nieves BARANDA LETURIO y Anne J. CRUZ (Londres y Nueva York: Routledge, 2018), 237-252.

10 La existencia de publicaciones actuales que dan a conocer la correspondencia entre sor María y mujeres de la época es reducida. De la relación de las cartas conocidas que da VARAS GARCÍA en «María Jesús», hay que destacar las ediciones de Andrés IVARS en los años 1915 a 1917 y de Julio CAMPOS en 1970, quienes sacaron a la luz algunas cartas inéditas dirigidas a mujeres de la época en el *Archivo Ibero-Americano*; además, cabe recordar que el segundo volumen de la edición de la correspondencia con el rey de SECO SERRANO incluye las cartas de sor María con dos religiosas del Monasterio de Concepcionistas Descalzas del Caballero de Gracia en Madrid (Apéndices III y IV). Por último, remito al trabajo de Elena CHICHARRO CRESPO sobre el intercambio epistolar entre la Venerable y la Duquesa de Alburquerque, «La correspondencia familiar en el ámbito conventual femenino: Cartas de María de Jesús de Ágreda a la Duquesa de Alburquerque», *Via Spiritus* 20 (2013): 191-213. Otras correspondencias como la que lleva a cabo con la Condesa de Chinchón o la Marquesa de Ladilla se encuentran aún inéditas en el Archivo [AMMCA].

su mayoría inéditas en el Archivo del Convento de la Concepción de Ágreda y con motivo de cambiar la fortuna de esta situación, nos disponemos en este trabajo a transcribirlas.[11] Se trata en suma de un corpus muy rico no solo por lo que aporta en general sobre el género epistolar o la escritura de mujeres en la edad moderna sino sobre todo, por lo que nos dice de las redes de sociabilidad de la monja y su capacidad de influencia y acción dentro del espacio familiar de Felipe IV. Con estas cartas es posible además adentrarse en el mundo más íntimo y afectivo de la familia real y destacar la impronta que sus mujeres tuvieron en la actividad política de una época en la que hasta recientemente se ha negado una intervención femenina que no fuera informal, superficial o intrascendente.[12] Por tanto, con la transcripción de estas

11 Además de las tres cartas a sor María en el apéndice de la edición de Silvela (una de la reina Mariana, otra de la ya reina de Francia María Teresa y la única existente de la infanta Margarita), solo la correspondencia entre sor María y María Teresa de Austria ha tenido la fortuna de publicarse: una de sus cartas se encuentra entre los *Papeles curiosos* (tomo 21) de la Biblioteca Nacional de España [BNE], Mss 1006, f. 142-143v; y el epistolario completo (a falta de una carta de sor María) ha sido editado, modernizadas las grafías, por François Bonfils en «La monja y la reina. Epistolario inédito entre Sor María de Jesús de Ágreda y María Teresa de Austria, infanta de España y reina de Francia (1659-1662). Estudio y edición», *Revista de Soria* 89 (2015): 85-112. Para entender críticamente la correspondencia entre sor María y estas mujeres de la familia real, además de la introducción a la edición mencionada de Bonfils, véanse los trabajos de Nieves Romero-Díaz, «Autoridad y genealogías femeninas alrededor de la Infanta María Teresa de Austria», *Letras Femeninas* 35.1 (2009): 311-37; Romero-Díaz, «Del sarao zayesco a la carta agrediana: la sociabilidad cortesana femenina en la España de Felipe IV», en *Sociabilidad y literatura en el Siglo de Oro*, ed. por Mechthild Albert (Madrid: Iberoamericana, 2013), 255-73; Romero-Díaz, «On Female Political Alliances: María de Ágreda's Communities of Letters», *Hispanic Review* 86.1 (2018): 91-111; y Romero-Díaz, «'Cada día más sola sin ti': Autoridad y emoción en las relaciones epistolares de María Teresa de Austria», en *La identidad autorial de las escritoras a través de la correspondencia, siglos xvii-xxi*, coord. por María Martos y Julio Neira (Madrid: UNED, 2018), 61-91.

12 Gracias a los trabajos pioneros para España de Helen Nader, *Power and Gender in Renaissance Spain. Eight Women of the Mendoza Family, 1450-1650* (Chicago: U of Illinois P, 2004) y Magdalena Sánchez, *The Empress, the Queen, and the Nun. Women and Power at the Court of Philip of Spain* (Baltimore: John Hopkins UP, 1998), la visión sobre la relación entre la mujer y la esfera política ha cambiado, dándose mayor legitimidad a la agencia política de la mujer en la edad moderna. Precisamente la revisión de conceptos como el de la reginalidad (*queenship*) y el reconocimiento del poder en el caso de las reinas de la edad moderna, ha dado lugar a un incrementado interés por estas figuras reales. Hay que destacar entre otros muchos, los trabajos coordinados de Ann J. Cruz y Maria Galli Stampino, *Early Modern Habsburg Women: Transnational Contexts, Cultural Conflicts, Dynastic Continuities* (Burlington, VT: Ashgate, 2013); María Leticia Sánchez Hernández, *Mujeres en la Corte de los Austrias. Una red social, cultural, religiosa y política* (Madrid: Polifemo, 2019); María Victoria López-Cordón Cortezo y Gloria Franco, *La reina Isabel y las reinas de España. Realidad, modelos e imagen historiográfica* (Madrid: Fundación Española de Historia Moderna, 2005); y José Martínez Millán y Maria Paula Marçal Lourenço, *Las relaciones discretas entre las Monarquías Hispana y Portuguesa: Las Casas de las Reinas (siglos xv-xix)*, 3 vols. (Madrid: Polifemo, 2009). También véanse los trabajos monográficos sobre estas figuras, en concreto los de Alejandra Franganillo, «La reina Isabel de Borbón: las redes de poder en torno a su casa (1621-1644)» (Tesis doctoral, Univer-

cartas, no sólo contribuiremos a recuperar material prácticamente desconocido por la crítica, sino que además se invitará a los investigadores a descubrir un quehacer político femenino realizado a través de alianzas de mujeres y para mujeres («alliances of women» y «for women»[13]), negociado en la exposición de temas tradicionalmente relegados al ámbito de lo privado y familiar y construido por medio de un vocabulario perteneciente al mundo de la espiritualidad y la religión y también de la familia, la salud y los sentimientos. A continuación no pretendemos realizar un análisis crítico y detallado de esta correspondencia, sino que solo añadiremos unas breves notas que ayuden al lector a contextualizarla y situarla históricamente. Esperamos que estas notas y la transcripción consecuente de las cartas animen a muchos investigadores interesados en el género epistolar, la vida cortesana, la escritura conventual o la cultura femenina en general a ampliar su conocimiento científico y, con su trabajo, difundir la innegable contribución de sor María de Ágreda a la historia.

1.2. Breves notas a las cartas entre Sor María y mujeres de la familia de Felipe IV

Mientras que la correspondencia con la infanta María Teresa y la reina Mariana de Austria son relativamente sustanciales en cuanto al número de cartas que se conservan, para el caso de la reina Isabel y la infanta Margarita, el corpus es reducido ya que se limita a una carta de la reina a sor María de parte de la reina Isabel y dos cartas con respecto a la infanta, una de esta a la monja y otra (incompleta) de la monja a la infanta. Esta limitación puede responder a la muerte repentina de la reina en 1644 en un caso y, para la correspondencia con la infanta Margarita, a la juventud de la infanta por un lado, y el fallecimiento de la monja en 1665 por otro.

a. La carta de la reina Isabel de Borbón (1602-1644)

La única carta conservada de la reina Isabel tiene fecha del 21 de octubre de 1643 y se encuentra expuesta en el Museo del Convento de la Concepción de Ágreda.

sidad Complutense de Madrid, 2015); Pilar GARCÍA LOUAPRE, *Isabel de Borbón* (Madrid: Alderabán Ediciones, 2009); Pilar GARCÍA LOUAPRE, *María Teresa de Austria, hija de Felipe IV y esposa de Luis XIV de Francia* (Madrid: Visión Libros, 2007); Silvia MITCHELL, *Queen, Mother, and Stateswoman: Mariana of Austria and the Government of Spain* (University Park, PA: Penn St UP, 2019) y Laura OLIVÁN SANTALIESTRA, «Isabel de Bourbon», en *Rainhas de Portugal e Espanha. Margarida de Áustria e Isabel de Bourbon*, eds. Pilar PÉREZ CANTÓ, Esperanza MÓ ROMERO y Laura OLIVÁN SANTALIESTRA (Lisboa: Circulo de Leitores, 2012), 145-350, y Laura OLIVÁN SANTALIESTRA, *Mariana de Austria: Imagen, poder y diplomacia de una reina cortesana* (Madrid: Editorial Complutense, 2006).

13 Susan FRYE y Karen ROBERTSON, *Maids and Mistresses, Cousins and Queens* (Oxford: Oxford UP, 1999), 307.

Sabemos que en la visita del rey al convento en su paso al frente de Aragón el 10 de julio de 1643, el rey no solo le pidió a la monja que le escribiera a él sino también a la reina Isabel, petición a la que correspondió sor María sin demora: «A la Reina nuestra señora escribí otro día que V.M. partió de este lugar, y continuaré esta obediencia con toda fidelidad y cuidado» (16 de julio 1643).[14] Desde el momento de la visita del rey hasta la fecha de fallecimiento de la reina (6 de octubre de 1644), la correspondencia entre ellas pudo ser frecuente e incluso es posible que fuera la misma reina quien incitara a que la correspondencia entre el rey y la monja se formalizara en sus comienzos ya que, según dice sor María al rey, en una supuesta carta de la reina Isabel entregada «por mano de don Fernando de Borja», esta la anima a «corresponder la deuda en que V.M. [Felipe IV] me ha puesto» (16 de agosto 1643).[15] Desafortunadamente, de las cartas con la reina solo se conserva la que transcribimos a continuación.

En esta carta se evidencia un tono de intimidad por la manera en que la reina habla a la monja, ya que recrea una relación cercana y amistosa entre ellas (son varias las ocasiones en las que la reina se dirige a la monja como «amiga» e incluso, «verdadera amiga»).[16] Hay que notar que la composición de esta carta se produce en un momento crucial en la vida política de la reina quien, tras la caída del Conde Duque de Olivares, se pone al mando del país ya que su marido y rey se halla ausente de la corte atendiendo la guerra de Cataluña. Se trata de su primera regencia por lo que es posible que la reina sintiera la necesidad de un apoyo espiritual y emocional que además legitimara su nueva actuación política al mando del reino como «privado» del rey.[17] La ausencia de otras cartas entre la reina y sor María no quita valor a la importante labor de sor María como intercesora espiritual de la

14 En una carta de sor María a Fernando de Borja con fecha del 10 de julio de 1643, el mismo día que el rey visita el convento, dice la monja: «Hame mandado escriba a la reina nuestra señora por orden de v.e., suplícole le dé esa carta a su majestad, alcanzándome perdón de mi atrevimiento, que si no fuera por obedecer al rey nuestro señor no tuviera osadía para hacerlo» (Baranda, *Cartas de Sor María…*).

15 Estas cartas al rey previas al comienzo oficial de la correspondencia en octubre de 1643, las incluye Seco Serrano en nota a pie de página al principio de su edición de las cartas.

16 Véase el análisis de esta carta en el artículo de Romero-Díaz, «On Female», 102-103.

17 La figura de Isabel de Borbón ha sida afortunadamente recuperada por la crítica en estos últimos años. Sobre su regencia y su relación con el poder, remito como referencia, por un lado, a dos trabajos de Frédérique Sicard, «Regencia e imagen de la reina Isabel de Borbón», en *La corte de Felipe IV (1621-1665): reconfiguración de la Monarquía Católica*, coord. José Martínez Millán y José Eloy Hortal Muñoz (Madrid: Polifemo, 2015), 2:1458-1500; y Frédérique Sicard, «Une reine entre ombres e lumières ou la pouvoir au féminin: le cas d'Isabelle Boubon, première femme de Philippe IV», en *Genre & Histoire*, nº 4 (2009): 1-15, http://genrehistoire.revues.org/index736.html; y por otro, al de Laura Oliván Santaliestra, «Gobierno, género y legitimidad: las regencias de Isabel de Borbón y Mariana de Austria», en *Historia, política. Ideas, procesos y movimientos sociales*, 31 (2014): 21-48.

familia real a la que anima, aconseja y apoya, llegando incluso a forjar amistades que, como en el caso del rey Felipe IV, se solidificaron con los años.[18]

b. Las cartas con la reina Mariana de Austria (1634-1696)

Tras las muertes de la reina Isabel y el príncipe Baltasar Carlos, la ansiedad sucesoria por un varón lleva al rey a negociar un segundo matrimonio con su joven sobrina Mariana de Austria, hija del emperador del imperio sacro-germano, Fernando II, y su esposa María, infanta de España y hermana del mismo Felipe IV. Aunque la joven había estado destinada a casarse con el infante Baltasar Carlos, la muerte de este en 1648 puso en jaque el acuerdo matrimonial. Las ventajas geopolíticas para España de un matrimonio con tal princesa eran obvias ya que reforzarían la alianza entre los Habsburgo en Europa de ahí que las negociaciones para convertirse en consorte de su tío Felipe IV, en vez del príncipe, no tardaron en acordarse y en 1649, tras un largo y venturoso viaje, la nueva reina ya se hallaba en la corte de Madrid donde venía a cumplir un objetivo primordial: dar un heredero varón a su esposo y rey.[19]

La monja aprovecha para iniciar una correspondencia con la nueva reina y solicita permiso a Felipe IV para escribirle y darle la bienvenida (26 de octubre de 1649), petición a la que el rey accede (5 de diciembre de 1649). La monja no tarda en hacerlo y para el 18 de diciembre de 1649, a pocas semanas de la llegada de la joven a la corte, la monja confirma que ya le ha escrito y le ha enviado la carta a través de la Condesa de Medellín, según lo que el rey le ha ordenado. Sin embargo, no hay registro de dicha carta ni de ninguna más hasta 1658. De hecho, durante esos años la monja pide al rey en sus cartas que sea él quien le dé la enhorabuena o el pésame a la reina de su parte para no molestar. Es posible imaginar que en esos años de renovada alegría en la corte de Felipe IV por el nuevo matrimonio, la joven reina no se

18 Sobre la amistad entre el rey y la Venerable, remito al trabajo de Rosilie HERNÁNDEZ, «Friends in High Places: The Correspondence of Felipe IV and María de Ágreda», en *Perspectives on Early Modern Women in Iberia and the Americas*, eds. Adrienne L. MARTÍN y María Cristina QUINTERO (Nueva York: Escribana Books, 2015), 422-442.

19 El interés en esta figura real ha resurgido recientemente, sobre todo un interés con el punto de mira puesto en su regencia, de ahí trabajos tan significativos como, por ejemplo, los de María Victoria LÓPEZ-CORDÓN CORTEZO, «Mariana de Austria: una historia cíclica», en *Mujeres en la corte…*, 391-447; y los mencionados de MITCHELL, *Queen, Mother…*, y OLIVÁN SANTALIESTRA, *Mariana de Austria…*. De la etapa anterior como reina consorte, cabe destacar el trabajo de Oliván Santaliestra en el que se da a conocer la reina a través de la correspondencia con Johanna Theresia Harrach, la cual se extiende desde sus años como consorte hasta aquellos de su regencia, Laura OLIVÁN SANTALIESTRA, «Cartas para Johanna: una aproximación a la red epistolar de la condesa de Harrach (1661-1700)», en *De puño y letra: cartas personales en las redes dinásticas de la Casa de los Austrias*, coord. por Bernardo J. GARCÍA GARCÍA, Katrin KELLER y Andrea SOMMER-MATHIS (Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2019), 345- 376.

diera cuenta del importante papel político y religioso de la monja por lo que no vio la necesidad de mantener una correspondencia.[20] En estos años es el rey, por tanto, quien pone al tanto a la Venerable sobre los avatares de la reina (sus idas y venidas a San Lorenzo del Escorial, el Pardo o Aranjuez; las jaquecas y los embarazos). Con el nacimiento de Felipe Próspero tras muchos años de presión sucesoria por la falta de un heredero varón, quizá la reina viera la ocasión y necesidad de acudir a la monja para conseguir su apoyo espiritual y emocional —la santidad de la monja era ampliamente reconocida y su intercesión para ayudar a la reina en su labor se hacía por tanto fundamental—. Así, para el verano de 1657, sor María le dice al rey que el VII Marqués de Heliche, Don Gaspar de Haro y Guzmán, en su paso por Ágreda, «ame pedido carta para la vuelta para la Reina nuestra señora y VM^{d}: condesceré por enfermo con su petición si no es disgusto de VM^{d}» (15 de septiembre de 1657), a lo que el rey consiente (25 de septiembre de 1657). No hay registro de esa carta ni tampoco de una siguiente que también requiere la reina por medio del mismo marqués, tras su visita de nuevo al convento, según comenta la monja al rey el 28 de junio de 1658. La primera carta que se conserva en el Archivo de mano de la reina, con fecha del 30 de julio de 1658, parece ser la respuesta precisamente a esta última de sor María y entregada por el marqués a la reina. A partir de esta carta, la correspondencia se hace asidua y afortunadamente, es la que hemos podido transcribir.

En el Archivo del Monasterio de Ágreda han sobrevivido un total de 60 cartas, 33 de la reina y 27 de la monja.[21] De las 33 cartas de la reina, el Archivo aún guarda las originales, todas hológrafas, en la Caja 76 Carpeta 11 —aunque una de ellas se encuentra de exposición en el Museo del Convento—, además de 28 copias de las mismas en la Caja 76 Carpeta 3. Las cartas cubren el período del 30 de julio de 1658 al 12 de abril de 1665.[22] De las 27 cartas de sor María de Jesús a la reina no se con-

20 Ver entre otras la descripción de Alistair Malcolm sobre estos años en «Spanish Queens and Aristocratic Women at the Court of Madrid», en *Studies on Medieval and Early Modern Women. Victims or Virago?*, ed. por Christine Meek y Catherine Lawless (Dublín: Four Court Press, 2005), 173-178.

21 Debo agradecer al P. Fernando Guillén, ofm, por compartir el dato de la existencia de cuatro cartas más de sor María a la reina Mariana. Se trata de cuatro cartas, copias de las originales, que se encuentran en el volumen 426 de las «Cartas del Rey Philipo 4º y de sor María de Jesús [lomo]. Tomo 2º» correspondiente a las cartas que van desde el 14 de octubre de 1651 al 25 de marzo de 1665, en el Archivo del Monasterio de Arántzazu. Tres de ellas tienen fecha específica —15 de agosto y 19 de septiembre de 1663 y 28 de enero de 1664— y la cuarta, sin fecha, podría ser de marzo de 1663. Dado que esta publicación se centra en dar a conocer las cartas del Archivo del Monasterio de Ágreda, estas cuatro cartas no se incluyen en las transcripciones. Sin embargo, en un trabajo crítico en imprenta sobre la correspondencia entre la reina Mariana de Austria y sor María se han tenido en cuenta y se incluyen a modo de apéndice.

22 En el catálogo del fondo del Archivo publicado por Mª Ángeles Alonso Cacho, *El Archivo del Convento de Madres Concepcionistas Franciscanas de Ágreda* (Soria: Diputación Provincial de Soria, 2013), tanto en la descripción de la caja 76 Carpeta 11 como en la de las copias (Caja 76 Carpeta

servan las originales, pero sí hay copias o borradores, algunas de mano de la misma sor María y la mayoría (21) en la Caja 77 Carpeta 11. Junto a estas cartas, hay que tener en cuenta dos cartas más, también hológrafas, que se hallan en la Caja 24 Carpeta 112 y que vienen acompañadas de unos borradores o copias de dos cartas al rey, inéditas ya que no se encuentran en las ediciones ni de Silvela ni de Seco, además de una carta incompleta a la infanta Margarita.

Todas las cartas de la reina incluyen su firma y llevan fecha, la cual suele coincidir (salvo contadas excepciones) con la fecha de las cartas que escribe el rey a sor María por lo que se podría afirmar que, dados los comentarios de la misma reina así como los del rey y la monja en su correspondencia, estas cartas llegan al convento de Ágreda en el mismo correo o a través de la misma persona. Para las cartas de la monja es más difícil discernir la fecha de algunas cartas puesto que no siempre aparece. Por las cartas que sí contienen la fecha de composición, sabemos que también hay coincidencia con las fechas de cartas que sor María envía al rey o María Teresa de Austria, de manera que nos arriesgamos a afirmar que igualmente las cartas llegaron a la corte en el mismo correo y es probable que pasaran todas por mano del rey y que este las pudiera leer todas. En el caso de las cartas que no incluyen la fecha porque la copia está incompleta o hay duda, he intentado dar una aproximación de la misma siguiendo los temas que se tratan en la carta o teniendo en cuenta las fechas de las cartas escritas a otros miembros de la familia real y a su vez, el contenido de estas.

A primera vista y comparadas con las que sor María intercambia con el rey, las cartas entre la monja y Mariana de Austria son cartas breves, muchas de cortesía y en su totalidad con un contenido, aunque siempre dentro de un marco religioso, explícitamente familiar. Una vez establecidos los saludos obligados, los embarazos de la reina, las dolencias de ambas interlocutoras, la salud del rey y de los príncipes, o los matrimonios de María Teresa y de Margarita entre otros, ocupan un lugar central en el corpus que tenemos entre manos. A pesar de la conexión con aspectos de la realidad cotidiana de la familia real, estos temas que preocupan a las corresponsales realmente son de una importancia geopolítica fundamental puesto que del buen desarrollo de los eventos que se refieren depende el futuro de la monarquía española y la dinastía austriaca. Los asuntos relacionados con el alma, la oración por su salvación y las mortificaciones del cuerpo se entremezclan con los antes mencionados y nos ofrecen una imagen de ambas interlocutoras que corroboran las formadas alrededor de la piedad de la reina y la santidad de la monja. Las dos interlocutoras son conscientes del papel estratégico que les corresponde como «medianeras» y saben cómo cada una debe

3) debe haber un error en las fechas, no coinciden con las de las originales. Según Alonso Cacho, la correspondencia se extiende más allá de la fecha de defunción de la Venerable el 25 de Mayo de 1665, cosa imposible.

actuar. Aunque hay una distancia social que las separa, ambas saben navegar esas diferencias jerárquicas para beneficiar a su reino, además de para afirmarse mutuamente en la autoridad que las corresponde desde el papel político que les ha tocado jugar.

Sor María de Jesús y la reina Mariana de Austria nunca se llegaron a conocer en persona, pero entre ellas se puede entrever una relación de confianza y respeto mutuo, apoyándose en momentos de debilidad y necesidad física y emocional. El intercambio de regalos (ej. escapularios para la reina [16 de marzo de 1659], colgaduras, tapicería y alfombras [12 de septiembre de 1659] y un cristo [26 de noviembre de 1663] para el convento), además de las cartas mismas, se convierten en la prueba material más fehaciente de una relación personal con reconocimiento político. El apoyo espiritual, afectivo y material entre las corresponsales tiene así un impacto público y de esta manera ambas pueden alcanzar «lo que tanto *nos* importa» (Mariana de Austria, 13 de octubre de 1662; énfasis mío) ya sea a nivel religioso, ya sea a nivel político: el fortalecimiento de la cristiandad y la conservación de la monarquía española y de la dinastía austriaca.

c. Las cartas con la infanta de España y reina de Francia María Teresa de Austria (1638-1683)

Del matrimonio entre Felipe IV e Isabel de Borbón solo sobrevivió la infanta María Teresa de Austria, quien tenía solo seis años cuando murió su madre. No habían pasado muchos años cuando su hermano y futuro heredero de la corona, el príncipe Baltasar Carlos, también falleció (1648), convirtiéndose la pobre María Teresa en el eslabón más importante del futuro dinástico de los Habsburgo en un decadente imperio español. El segundo matrimonio de Felipe IV con su sobrina Mariana de Austria en 1649, fallaba al no ofrecer la descendencia varonil tan deseada por el rey y sus súbditos, así que la decisión que se tomara con respecto al matrimonio de María Teresa de Austria era clave para el futuro de la monarquía hispánica. No es de extrañar, por tanto, que el asunto matrimonial de la infanta María Teresa fuera protagonista de la mayoría de cartas entre el rey y la Venerable, sobre todo a partir de 1655, cuando la joven ya entra en edad de casarse. Con el acuerdo de matrimonio entre María Teresa y el futuro rey de Francia, Luis XIV, no solo se consolidaban los lazos dinásticos con Francia —una de las potencias en auge del momento—; también se firmaba un tratado de paz (Tratado de los Pirineos, 1659) que ponía fin a la Guerra de Cataluña, conflicto que llevaba enfrentando a los dos países por años. Matrimonio y acuerdo de paz son centrales a las cartas que intercambia sor María con el rey así como con María Teresa. La correspondencia entre la Venerable y la infanta que se conserva en el Archivo de Ágreda abarca el período del 12 de agosto de 1658 al 19 de octubre de 1662, aunque es posible que

se iniciara antes y solo se concluyera con la muerte de la Venerable en 1665. Se trata de 13 cartas de la infanta de España y reina de Francia, todas incluidas en la Caja 76 Carpeta 12 del Archivo menos una que está expuesta en el Museo del Convento; y 12 de la monja, que se hallan en la Caja 77 Carpeta 13 y en la Caja 77 Carpeta 16. Todas son hológrafas y las de sor María, como en el caso de las cartas a la reina Mariana, son copias o borradores de las originales, algunas sin fecha.[23] Es probable que alguna de las cartas le llegara a la infanta en el mismo correo en el que la monja enviaba las cartas al rey —las fechas de escritura de las mismas parecen confirmarlo—. Una vez en Francia, es probable que las recibiera con otras cartas que llegaban de Madrid, con el rey actuando como intermediario.

Además de recomendaciones de orden espiritual con las que la monja anima a la joven a la oración y la mueve a defender el cristianismo para mantener la paz, las cartas intercambian emociones y consejos alrededor del momento crucial de transformación de la joven de ser infanta de España a convertirse en reina de Francia, con todo lo que esa transformación conlleva en relación al abandono de un hogar, una familia, una lengua, unas costumbres y un país. Las palabras de sor María sirven de consuelo a la joven por aquello que deja atrás y dan aliento por lo que le espera en su nueva vida francesa. En sus cartas, y dentro siempre del normas genéricas y protocolarias exigidas por el medio utilizado (la carta) así como por la posición social de cada una, María Teresa agradece repetidamente los «buenos consejos» que le da la Venerable, los cuales no solo corresponden a modelos de conducta e incluyen ejemplos bíblicos como los de Esther y Judith, sino que también responden a recomendaciones que entremezclan lo personal y lo político al referirse a cómo debe atraer y persuadir a su marido, hacerse de su voluntad y «apart[arlo] de malas compañías y falsos consejeros» que lo lleven por mal camino (16 de septiembre de 1662). La monja autoriza a la reina en su función política como esposa del rey y madre del futuro heredero por un lado, y como defensora de la cristiandad y mantenedora de la paz, por otro; como en las cartas a Felipe IV, sor María también critica a los ministros y privados que mal aconsejan a los reyes y se auto-posiciona como consejera de la joven e intercesora entre esta y el Altísimo. Con sus consejos religiosos y políticos, su apoyo emocional y sus oraciones, la monja ayudará a que el sacrificio de la joven María Teresa merezca la pena.

d. Las cartas con la infanta Margarita Teresa de Austria (1651-1673)

El nacimiento de la infanta Margarita Teresa de Austria el 12 de julio de 1651 alegra enormemente a un Felipe IV y, sobre todo, a una corte que sufrían por las recientes

23 Para el análisis de esta correspondencia remito a los trabajos de Romero-Díaz mencionados en notas previas al igual que a la introducción de Bonfils a su edición también mencionada.

defunciones de la reina Isabel y el príncipe Baltasar Carlos así como por las crisis político-militares del momento. Pero la alegría no era suficiente puesto que no se trataba de un varón, razón por la cual se continuaba la ansiedad sucesoria —y así se manifiesta en la insistencia que el rey pone en sus cartas al pedir a la Venerable que rece e interceda para que la reina pueda cumplir satisfactoriamente su función—. La joven infanta, sin embargo, junto a su madre y su hermana, esa graciosa «trinca» o «trinidad» como la llama el rey en las cartas a la condesa de Paredes, se convierten pronto en el alborozo de la corte.[24] Para la reina Mariana, el futuro de la infanta Margarita es de suma importancia puesto que, como se lee en sus cartas, un posible matrimonio con la rama austriaca supondría reafirmar las alianzas con su familia directa —interés que ya aparece referido a la monja en las cartas de la reina Mariana desde julio de 1659 en las que indica que si María Teresa es para Francia, tiene sentido que Margarita sea para Alemania—. La infanta tiene menos de 12 años cuando comienzan las negociaciones matrimoniales con el emperador del Impero Sacro Germánico, Leopoldo I de Habsburgo, tío de la joven y hermano de su madre. Aunque las conversaciones habían comenzado mucho antes (al tiempo en que Leopoldo había sido coronado Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico), la publicación de tal acuerdo no sucede hasta la primavera de 1663, momento en que la monja pide a la reina si puede felicitar a la joven.[25] Efectivamente, en la correspondencia conservada entre sor María y Mariana de Austria, hay una carta con fecha del 19 de mayo de 1663 donde la monja pide permiso a la reina para escribir a la infanta Margarita y darle la enhorabuena por su boda con el emperador. La respuesta de la reina no tarda en llegar y para el 29 de mayo de 1663 le dice a la monja que «si gustais bien podreis escribir a mi hija que ella le holgara de tener carta Vuestra». Esta carta de sor María se encuentra en la Biblioteca Provincial de Toledo, con fecha del 15 de junio de 1663, y por no encontrarse en el archivo de Ágreda, no se reproduce aquí. Sí tenemos la respuesta de la joven infanta quien, de su propia mano, le agradece la enhorabuena recibida (26 de junio de 1663). Esta carta se en la Caja 76 Carpeta 15 del Archivo y está reproducida en el apéndice de la edición de cartas entre sor María y el rey de Silvela. Solo una carta más, dirigida a la infanta de parte de la Venerable (copia autógrafa), completa esta escueta corres-

24 Para consultar estas cartas, remito a la edición de Pilar Vilela Gallego, *Felipe IV y la Condesa de Paredes. Una colección epistolar del rey en el Archivo General de Andalucía* (Sevilla: Junta de Andalucía, 2005).

25 Aunque las capitulaciones se firmaron en diciembre de 1663, circunstancias de diferente calibre, incluida la muerte de Felipe IV en 1665, hacen que la boda y viaje de la infanta se retrasen hasta 1666. Realmente el retraso también se debe al hecho de que el mismo Felipe IV había tenido dudas sobre su sucesión y como sabemos por su propio testamento, contaba con la posibilidad de que la infanta Margarita le sucediese como reina propietaria en caso de que no hubiera heredero varón (la debilidad física del príncipe Carlos suscitaba dudas sobre su futuro como rey en la corte).

pondencia, con fecha de diciembre de 1663 y felicitando las pascuas. La muerte de sor María en mayo de 1665 nos deja con la interrogante de si esta correspondencia con la infanta Margarita pudo haber sido más prolífica y si los consejos que le había dado a María Teresa en sus primeros años de reinado pudieron haber sido similares.

1.3. Transcripción de las cartas

A continuación se incluye la carta de la reina Isabel de Borbón dirigida a sor María en primer lugar. Se transcribe la carta original y autógrafa expuesta en el Museo del Convento de Ágreda, pero al no poder acceder a ella de forma íntegra (ya que no se puede ver el reverso), la hemos completado con la copia que hay en el Archivo, Caja 76 Carpeta 3.

En segundo lugar, aparecen las cartas entre la reina Mariana de Austria y sor María, por este orden. Para las cartas de la reina hemos transcrito las 33 cartas hológrafas que incluyen las 32 que se encuentran en la Caja 76 Carpeta 11 más la que está de exposición en el museo. Todas han sido cotejadas con las copias que también se hallan en el Archivo en la Caja 76 Carpeta 3. La carpeta de copias (Caja 76 Carpeta 3) no incluye transcripción de todas las originales y, tal y como se verá en los comentarios a las cartas, existen errores del copista a la hora de identificar algunas de las fechas.

En el caso de las cartas de sor María, dado que no tenemos las originales, hemos dependido de las copias autógrafas de la monja en la Caja 77 Carpeta 11 y la Caja 24 Carpeta 112, las cuales han sido cotejadas con las copias procedentes del Archivo de Nájera (Caja 24 Carpeta 99) y las copias que se han hecho de estas igualmente (Caja 24 Carpeta 67 y Caja 24 Carpeta 109), todas en el Archivo del Monasterio. La Caja 77 Carpeta 11 contiene 21 cartas que son copias de las que la Venerable envía a la reina y son hológrafas; las diez primeras no tienen fecha y una de las 21 está realmente dirigida a María Teresa de Austria pero por error se incluye en esta carpeta (esta carta se transcribe en el apartado de cartas de sor María a la infanta). Cuando solo hay copias no autógrafas de las cartas, se ha indicado su procedencia.

En tercer lugar, se incorporan las cartas del intercambio epistolar entre María Teresa de Austria y la monja, apareciendo por este orden. Para las cartas de la infanta-reina, hemos transcrito las trece originales que se encuentran en la Caja 76 Carpeta 12 del Archivo, aunque una de ellas está expuesta en el Museo del Convento junto con las de las dos reinas, una del rey con su correspondiente respuesta de la monja al margen y otra del príncipe Baltasar Carlos (con fecha del 23 de mayo de 1646). Al hacer la transcripción, las cartas originales de la reina han sido cotejadas con las copias de la Caja 24 Carpeta 81, lo que ha dado lugar al cuestionamiento sobre ciertas fechas que parecen no coincidir. En el caso de las cartas de sor María a

María Teresa, seguimos las copias hológrafas de sor María que se encuentran en la Caja 77 Carpeta 13 y en la Caja 77 Carpeta 16, además de la carta que se incluía por error entre las destinadas a la reina Mariana en la Caja 77 Carpeta 11. Cuando haya sido posible, y siguiendo siempre las autógrafas, las hemos cotejado con las copias de la Caja 1 Carpetas 1 y 2, la Caja 24 Carpeta 81, y la Caja 24 Carpeta 94, con el objetivo de aclarar dudas de contenido. Cuando la carta no incluía la fecha, y solo si es posible, se ha indicado una aproximada. Siendo este epistolario el único que ha recibido la atención editorial merecida, ha sido obligatorio tener en cuenta la edición en castellano moderno de Bonfils quien según menciona en su artículo, sigue las copias de la Caja 24 Carpeta 81. A este epistolario le falta la carta de sor María que, como se ha indicado, se encuentra por error en la carpeta de cartas dirigidas a la reina Mariana y que nosotros sí incluimos.[26]

Finalmente, el corpus transcrito se completa con las cartas entre sor María y la infanta Margarita, que consisten en una única carta hológrafa de la joven incluida en la Caja 76 Carpeta 15, y otra sin fecha de sor María, en la Caja 24 Carpeta 112, y de la que también existe copia en la Caja 24 Carpeta 67.

Para todas las cartas, y siempre que haya sido necesario, se presenta una sucinta introducción a la carta en la cual se aclara su procedencia, se explica detalles relacionados con su envío o recepción y, si la carta no tuviera fecha, se intenta establecer una aproximada. Además, con el objetivo de facilitar el análisis de estas cartas para futuros investigadores, hemos incluido una lista de temas claves para cada una de las mismas.

En cuanto a las normas de transcripción, hemos decidido ser fieles a la ortografía de los textos que nos sirven de base en cada uno de los casos, de ahí que hayamos mantenido la escasa o nula puntuación de las cartas al igual que el uso variable de mayúsculas y consonantes dobles, sin variar tampoco el uso indeterminado de la cedilla (ç). La única excepción es la separación de las palabras cuando han aparecido unidas irregularmente en las cartas, a menos que se trate de una contracción. Cuando hay alguna anomalía debido a la pluma de las corresponsales (salto gráfico, repetición de sílabas o palabras, etc.), se ha transcrito lo que aparece en las cartas indicando que es textual mediante el adverbio «sic» entre paréntesis. Hemos mantenido las tachaduras y en el lugar donde había espacios en blanco, hemos indicado «blanco» entre paréntesis. Si hemos tenido dudas sobre una palabra escrita porque se trata de una palabra extraña o porque no se puede leer por deterioro o mancha en el documento, se ha añadido «?» entre paréntesis.

26 Bonfils, «La monja y la reina», 98-111.

2. CARTAS ENTRE SOR MARÍA DE JESÚS DE ÁGREDA Y MUJERES DE LA FAMILIA DE FELIPE IV

2.1. Carta de la reina Isabel de Borbón a sor María de Jesús

1

La copia de la carta autógrafa de la reina que se halla en el Museo incluye una nota del copista que dice: «(1) Esta carta se halla también copiada por la Ven. Sor María en su 'Copiador autógrafo', con algunas variantes. En la copia autógrafa dice = Carta de la Reina nra S[a] para mi» (Caja 76 Carpeta 3). La parte final de la carta entre corchetes ([…]) es la parte que ha sido transcrita a partir de la copia.

> bien confiada estoy de vra bondad y de lo q os devo pues lo echo tan mal como estar tantos dias sin responder a vra carta fiando q como Verdadera amiga q os tengo por tal, no por eso perderia la parte q tengo en vras oraciones, de las cuales necesito lo q podeis juzgar hallandome con tantos aprietos y aogos como por todas partes es nro Señor servido de enbiarnos cunplase su Voluntad en todo y vos amiga y madre mia me ayudad con vras oraciones a suplicar a Vro Señor me guarde al Rey y le alumbre lo q mas conviniere para su santo servicio y restauracion de esta pobre monarquia y a mi me de gracia para en todo y por todo cumplir con las obligaciones en que dios me a puesto q mi deseo es cierto de acertar a ello sin otro fin ni mira mas que a la mayor gloria de su divina Magestad y a agradarle en todas mis acciones mis hijos os pido tengais tanbien en vra memoria y a ellos a su padre y a mi tomeis muy por vra cuenta pues a anbos nos debeis muy buena voluntad arta enbidia tuve al buen rato q [el Rey paso con vra conversacion y el quedo muy satisfecho de ella y con mucha confiança de que le habeis de encomendar a Dios muy de veras, y que os vuelvo a pedir otra vez lo hagáis, él os guarde como deseo. De Madrid a **21 de Octubre de 1643**. Yo la reina].

Temas Claves: Ahogos, aprietos y obligaciones de la reina; visita del rey al convento de Ágreda.

2.2. Cartas de la reina Mariana de Austria a sor María de Ágreda

1

La primera carta que se conserva de la correspondencia entre la reina Mariana de Austria y la Venerable viene de la reina tiene fecha del 30 de julio de 1658 y se encuentra de exposición en el Museo del Convento de las Concepcionistas de

Ágreda junto a otras cartas originales del resto de la familia real. Como se observa, esta carta responde a una entregada «para la Reina nuestra señora» por don Gaspar de Haro y Guzmán, VII Marqués de Heliche, quien ha estado de visita en el convento, según ha comentado la monja al rey en una carta del 28 de junio de 1658.

> El marques de Liche me trajo una carta Vuestra, y me holge mucho con ella, porque desseo muchos dias continuar vuestra correspondencia por lo que he oido al Rey mi Señor de bos y assi os respondo, y no lo he hecho antes, porque he querido que baya mi carta, con la del Rey y mi Señor, y he quedado muy consolada, con lo que me deçis en vuestra carta, de que me encomendeis tanto a Dios y assi os pido lo continues, en particular agora, para que Dios me de buen parto, pero no quiero que pidais mas a Dios sino que me de lo que mas me cobiene para mi salbaçion, que no ay mas que pedir, y que me guarde al Rey mi señor, y mis hijos, si es boluntad de su dibina majestad, y assi lo continuareis y no me dejeis de escribir algunas beçes, por que me console mucho con la vuestra, y por dessear proseguir la correspondencia. Dios os guarde, de Madrid a **30 de Julio de 1658**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Don Gaspar de Haro y Guzmán, VII Marqués de Heliche; embarazo con el infante Fernando Tomás de Austria.

2

A partir de la carta anterior, se puede seguir la correspondencia entre la reina y la monja aunque no se haya conservado ningún borrador de respuesta de la monja hasta julio de 1659 (ver más abajo en las cartas de sor María). Es posible que la correspondencia fuera esporádica durante esos primeros meses. Por la carta que le escribe al rey el 16 de agosto de 1658, sor María no quiere cansar a la reina con sus cartas: «Escribo a la Reina nuestra señora la enhorabuena con temor de cansarla, por no cometer delito de ingratitud». Sabemos que la reina sufre de dolorosas jaquecas, «tan frecuentes que las padece cada semana» dice el rey (4 de junio 1658) y se tiene que cuidar con motivo del embarazo del futuro príncipe Fernando Tomás. La carta a continuación es respuesta a una supuesta carta de enhorabuena por el nombramiento del nuevo Emperador del Sacro Imperio Germánico, y hermano de Mariana, por parte de sor María y de la que no tenemos copia ni borrador.

> Vuestra carta, que el Rey mi señor me dio, me alegro infinito, y os doy muchas graçias por la norabuena que me dais, de la eleçion de mi hermano, tanbien creo que habra ayudado mucho vuestras oraçiones, para que este suçesso saliesse como

> lo desseabamos, yo os estimo tanbien mucho lo que me encomendais a Dios, y os pido lo continueis assi, en particular hasta que Dios me alunbre con bien, y tanbien os pido que lo hagais por mi hermano, para que Dios le deje goçar el inperio, y le de dicha, para que le gobierne bien, que como es tan moço bien habra menester las oraçiones que le ayuden a gobernar bien, no me pareçe que tengo que encargaros los suçessos de la guerra porque me parece que el Rey mi señor tendra cuidado dello Dios nos de buena dicha y lo que mas nos conbiniere, que es los que hemos de pedir, y os guarde, de Madrid a **21 de Agosto 1658**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Elección de Leopoldo I de Habsburgo como Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico; guerra franco-española; embarazo con el infante Fernando Tomás de Austria.

3

Por cartas de sor María al rey sabemos que desde noviembre hasta finales de diciembre de 1658 la monja no escribe a la reina «temiendo cansarla y por estar tan inmediato el parto» (29 de noviembre de 1658). No se conservan cartas de la reina desde entonces tampoco. Con fecha del 27 de diciembre de 1659, la monja le escribe al rey que envía una carta a la reina y a la infanta respectivamente. En esta carta a continuación, la reina alude a esa carta a la que no ha podido contestar por culpa de sus jaquecas.

> Estos dias passados me dio el Rey mi señor, una carta vuestra, la qual reçibi con mucho gusto, y tanbien la que reçibi quando estube parida, no dudo que me tendreis por escusada el no aberos respondido antes, que çierto que no ha sido culpa mia, sino que mis jaquecas me persigen tanto que no me dan mucho lugar para escribir, yo reçibi con mucho gusto los escapularios que me enbiaste, por ser de buestra mano, muchas graçias debo dar a Dios, de las merçedes que sienpre me haçe pues me dio esta vez tan buen parto, y un hijo, y faltarme los açidentes que solia tener, mucho lo atribuyo a vuestras oraçiones que lo habran alcançado de Dios, pero por nada le doy mas graçias a su dibina Magestad, que de aber buelto a dar al Rey mi señor, la salud que yo he menester, que os asseguro, que estaba aquellos dias fuera de mi, pessando si Dios me queria castigar mis pecados con tan duro açote, lo que os pido muy de beras es que pidais a Dios que si me conbiene no me bea yo en esto, que no se como lo pudiera llebar, pero no quiero yo mas, sino que se qunpla su boluntad dibina, yo tengo tanta confiança de bos que os digo esto, que a otra persona ninguna lo he querido fiar, porque me pareçe, lo que se dessea alcançar de Dios no es bueno andarlo publicando con muchos, a mi hijo

> Fernando tengo estos dias un poco malo de un catarro, tanbien os pido le encomendeis a Dios, que le de salud, aunque yo espero del que me le ha de guardar, que no me le habra dado, para quitarmele tan aprissa, pero cunplase en todo su boluntad, mi hijo el principe esta lindissimo, y haçe ya muchas monerias, os asseguro que es todo mi consuelo, Dios me le guarde, no me dejeis de escribir muchas beçes que tengo sienpre mucho consuelo cuando tengo carta vuestra, y bien me debeis tener buena boluntad que os asseguro que os la tengo sienpre mucho y mas despues que esta vuestra correspondençia, yo y todos los que me tocan me encomiendo en vuestras oraçiones, Dios os guarde, de Madrid a **16 de Marzo 1659**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Las jaquecas de la reina; buen parto de un varón, el infante Fernando Tomás de Austria; catarro del infante Fernando; monerías del infante Felipe Próspero; regalo de escapularios; el consuelo de las cartas de la monja.

4

Como la carta del rey que la acompaña, esta carta también se envía desde Aranjuez adonde la familia real se ha trasladado, dice el rey, «por unos días a gozar de él, que está bien hermoso y el tiempo es muy apacible» (21 de abril 1659). No hay copia de esta carta en la Caja 76 Carpeta 3.

> reçibi Vuestra carta estos dias passados con mucho gusto y no teneis de que disculparos en escribirme tan largo, ante me holge mucho con ella y quedo muy consolada con todo lo que me deçis, yo procurare haçer lo que me aconsejais, que bien me conosco, que no ay mas que dessear la salbaçion, y con tan buena ayuda bien espero conseguirlo, plegue a Dios, que yo pueda haçerlo, que sin su ayuda no se puede intentar nada. a Dios graçias estamos buenos, y nos hemos benido estos dias a este sitio a dibertirnos un poco, que esta muy a proposito para ello, que bien es menester algunas beçes procurarlo, yo tengo tanta confianza deiros (?) que no tendre cossa de pesar que no lo comunique con bos porque fio tanto de bos y os tengo tan buena boluntad, que sienpre me tendreis en todas nuestras causas muy consolada y con tan buenos consejos no podre errar en nada, yo me encomiendo en vuestras oraciones, aunque no dudo que la hareis, Dios os guarde de Aranjuez a **21 de Abril de 1659**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Viaje a Aranjuez; divertimento; consuelo y consejos de las cartas de la monja; confianza en la monja.

5

Esta carta es la que precede a la primera copia que tenemos de la Venerable como respuesta. Silvela incluye esta carta en el Apéndice número 7 del segundo tomo de las cartas entre el rey y sor María, indicando que la autógrafa se encuentra en el convento. En esta carta ya se habla de las negociaciones de matrimonio de la infanta Margarita aunque se le pide discreción a la monja con respecto al tema.

> bien creo que me tendreis por escussada el no aberos escrito antes, que çierto que no ha sido de poca boluntad, sino que mis jaquecas no me dan mucho lugar de escribir, y tanbien con los calores que haçen muy grandes, a Dios graçias lo passamos con salud, y tanbien mis hijos, que estan para alabar a Dios de graçiossos, que cierto que son todo mi entretenimiento que tengo, bien se les luçe lo que los encomendais a Dios, el estar tan lindos, ya que tengo tanta confiança de bos, os quiero pedir que en vuestras oraçiones pidias a Dios que si es para su mayor gloria y honra suya, supuesto que parece que se tratara que la Infanta se casse con el Rey de Francia, se disponga que mi hija sea para Alemania, que ponga Dios en el coraçon de mi ermano la espere hasta que tenga bastante edad, que sera el mayor consuelo para mi que pueda tener agora, pluguiera a Dios que ella tubiera ya edad bastante, para que pudiera ser luego, pero Dios todo lo puede haçer, con todo esso no sea mas que cunpla su boluntad, y sea tanbien conbinençia para mi ermano y el inperio, yo fio tanto de vuestras oraçiones que espero que lo habeis de alcançar de Dios, yo aunque mala no dejo de pedirselo cada dia, y esperare muy consolada en vuestra respuesta, no tengo que encargaros, que no quissiera que nadie lo supiere hasta que sea por si no quiere Dios que sea, y el os guarde, de Madrid a **9 de Julio 1659**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Las jaquecas de la reina; la salud y el crecimiento de los infantes; matrimonio de la infanta María Teresa con el rey de Francia; matrimonio de la infanta Margarita de Austria con el emperador del Sacro Imperio Romano Germánico; secreto de la conversación; confianza en la monja.

6

Esta es respuesta de la reina a sor María ofreciéndole ayuda para la fiesta de la Purísima. No hay carta del rey en esta fecha, quizá sea porque esta del rey no se conserve o porque las respuestas a sor María (la del rey y de la reina) fueran en diferente correo. No hay copia en la Caja 76 Carpeta 3.

La ultima carta vuestra recibi con mucho gusto y no he podido responderos antes por mi achaque ordinario de las jaquecas, que harta lastima os tengo tanbien que las padescais que es un achaque muy penosso y enbaraçado, muy consolada me dejais en vuestra carta con lo que me animais de que tenga esperança que se efetuara el cassamiento que os escribi, bien creo, que bos lo abeis de alcançar de Dios, yo por mi parte tanbien se lo pido en mis malas oraçiones que bien reconosco que no ay que fiarse de nada deste mundo sino dejarlo en sus manos todo y en las de su Madre santissima, que no tengo afliçion ninguna, que no me balga de sus interçession porque espero en ella como es tan piadossa obligados (?) que lo ha de alcançar de su hijo preçiosso, yo y mis hijos estamos buenos y Dios los guarde como pueda, que no tengo otro consuelo sino al Rey mi Señor y a ellos, muy bien hareis en haçer la fiesta que teneis pensada para conçepcion, y continuarla con esto fio de su misericordia que habemos de alcançar lo que la pedimos y yo tengo particular debocion con este dia como misterio tan grande desde que tengo uso de raçon lo eliji, y se fuera menester yo os ayude en algo para la fiesta, abisadme, con lo que fuere menester, que yo lo hare con mucho gusto nunca me podran ser de cansancio vuestras cartas para mi y assi no teneis de que disculparos, de escribirme largo, antes son para mi mucho gusto y consuelo Dios os guarde a Madrid a **12 de Agosto 1659**
Yo la Reyna.

Temas Claves: Las jaquecas de la reina; las jaquecas de sor María; fiesta de la Purísima; la intercesión de la Virgen; el gusto y consuelo de las cartas de la monja.

7

Esta carta responde al pésame de sor María por la muerte del príncipe Fernando Tomás y acompaña a otra dirigida al rey con la misma fecha y similar contenido. No hay copia en la Caja 76 Carpeta 3.

Por mano del Rey mi señor reçibi con mucho consuelo vuestra carta, por lo que me consolais de la muerte de mi hijo fernando, que os asseguro que aunque fue grande mi sentimiento de aberle perdido, ofreçi a Dios este trabajo porque me guardasse al Rey y a mi hijo y que me diesse mas, para suplir la falta de mi fernando, aunque lo he puesto todo en sus manos para que cunpla su boluntad, consolada me dejo Vuestra carta, aunque yo soy tan mala, quando le conssidero en donde esta y por mucho que yo le quissiera dar no igualara con nada de lo que oy tiene, sirbe de mucho consuelo y tener ya dos angeles en la presençia de Dios, que se acordaran de mi quando yo estubiere en algun trabajo en pedir a Dios por mi, mas he sentido este trabajo, por la pena del Rey mi Señor, que por mi mesme, aun-

que yo le procuraba alentar quanto podia y dissimular la pena que yo tenia delante del, a Dios gracias me siento buena y con mucho entretenimiento ~~de mi~~ con mi hijo que os asseguro que esta graçiossimo (sic), que ha sido todo nuestro entretenimiento en este trabajo, Dios nos le guarde como puede, muy gustosa me hallo con el ajustamiento de la paz plegue + [en el margen: +dios] que diome mucha pena su santo serbiçio y yo aunque no tengo que encargaros me buelbo encomendar en vuestras oraçiones. Dios os guarde, de Madrid a **18 de nobienbre de 1659**
Yo la Reyna.

Temas Claves: Muerte del infante Fernando Tomás de Austria; luto por la muerte del infante; dos infantes difuntos (Fernando acompaña a María Ambrosia de la Concepción de Austria en el cielo); pena del rey por la muerte de su hijo; entretenimiento con el infante Felipe Próspero; paz con Francia.

8

Esta carta es la respuesta a la carta de la monja del 2 de abril de 1660 y hace referencia al hecho de que el rey ya ha salido con la infanta María Teresa camino a la frontera francesa para la entrega, casamiento y firma de paz correspondientes. No hay copia en la Caja 76 Carpeta 3.

Estos dias passados reçibi buestra carta con mucho gusto y os estimo de que os conpadescais conmigo de la ausençia del Rey mi señor, ya podreis ber como lo sentire el estar tantos dias sin el pero yo lo llebo con paçiençia como veo que ba con tanto gusto el rey con su hermana, y sobrinos, que a trueque de que tenga este gusto, sufrire de beras y buena gana, tanbien me costara tanto dolor el haberme de apartar de la Reyna que nos hemos criado casi juntas, y assi la quiero con mucho cariño, pero como espero en Dios que ha de resultar mucho bien a toda la christiandad de estas paçes y bodas, se lo he ofreçido con mucha boluntad, que bien se be que no abiamos de estar sienpre juntas, pero no se deja de sentir quando se llega el tienpo, bien creo que vuestra oraçiones ayudaran mucho para que se aga esta jornada con mucha feliçidad y que el Rey mi señor buelba con salud, tanbien yo en mis malas oraçiones se lo pedire a nuestro señor, y que aga a la reyna muy dichosa, que çierto que lo mereçe, a Dios graçias estamos consolados, mis hijos tanbien el niño esta lindissimo, tanto cuidado me dio quando estaba malito pero graçias a Dios salimos bien dello, y no me pareçe que tengo que encargaros de que nos encomendeis a Dios que tanto cuidado debeis tener y os guarde, de Madrid a **17 de Abril de 1660**
Yo la Reyna.

Temas Claves: Ausencia del Rey; encuentro del rey con Ana de Austria, Reina de Francia y sus sobrinos; la boda de María Teresa de Austria; la tristeza por la separación de la reina y María Teresa; recuperación de la salud del infante Felipe Próspero.

9

Esta carta la envía la reina durante el viaje del rey y la infanta a la frontera con Francia para la entrega.

> Vuestra carta recibi estos dias passados con mucho gusto, y no dudo de bos en lo que os debo de cariño que estareis conpasiba conmigo por la ausencia del Rey mi Señor, bien os puedo assegurar que estoy solissima solo tengo de consuelo las buenas nuebas que me da que ba tan bueno con que puedo passar y que el camino prosigue bien aunque con alguna descomodidad, por el mal camino que sienpre suele ser quando son largos espero en la misericordia de Dios que esta jornada ha de resultar para mayor gloria suya, tanbien me hallo bien sola, sin la conpania de la Reyna mi hija que çierto que la quiero tiernamente y la desseo muchas dichas que bien lo mereçe su persona, no hallo otro consuelo en esta ausençia sino ofreçerselo a Dios, como ha sido su boluntad, y pedirle traiga al Rey mi Señor tan bueno como yo espero del bien creo que estareis rogando por la perseverançia de las paçes y pienso que es bien menester que yo confieso que fio muy poco de ellos, que son jente que cunplen poco sus palabras, Dios haga como puede y be que es menester graçias a Dios me hallo buena, y no tengo mas dibirtimiento en esta ausençia que mis hijos que çierto que mi hijo esta lindissimo y entretenido y es todo mi consuelo, mi hija esta ya tan grande que me aconpaña ya como persona. Dios me los guarde y bien creo que buestras suplicas ayudaran mucho a ello y yo me encomiendo a ellas como sienpre y que os guarde como desseo, de Madrid a **10 de Mayo 1660**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Soledad de la reina por la ausencia del rey y la separación de María Teresa; la Paz de los Pirineos; crítica de los franceses; entretenimiento con Felipe Próspero; Margarita de Austria vista como «persona» (adulta).

10

La fecha de la carta a continuación, aunque dice que es de junio, debe ser un error de la reina ya que cuenta que el rey ya está de regreso en la corte y eso no ocurre hasta el 26 de junio. Es más probable que la carta sea del 7 de julio y que acompañe en el correo a la del rey a la monja con fecha del 6 de julio. Además, el

contenido delata que es anterior a una carta de la monja con posible fecha del 23 de julio en que habla de las «calenturicas» del Infante Felipe y a las que se refiere la reina en esta carta.

> Vuestra carta he reçibido con particular gusto estimandos mucho con el cariño que me escribis y el cuidado que teneis de acordaros de mi en vuestras oraçiones, bien podeis estar segura que os he cobrado mucho amor y espero reçibir muchos benefiçios de la Dibina Magestad siendo bos la medianera y bien debo darle muchas graçias por las merçedes que reçibimos de su mano pues bemos ya esto concluido del todo, habiendo habido tantas dificultades, y mas traiendo al Rey tan bueno como ha benido que es sobre todo, hallame contentisima de bolberme hallar en su conpañia, pues ha sido de las mayores mortificaçiones que he tenido, el haber careçido tanto tiempo sin ella os asseguro que ha benido bonissimo que ha sido harta dicha passando tantas incomodidades del camino, y pocos gustos, que se sienten mas que nada, y aunque mala, procuro como puedo dar muchas graçias a Dios por todo que como es tan missericordioso reçibira la boluntad que tengo de haçerlo con todas beras, aunque no lo haga tan bien como quisiera, en lo que me decis que procure buscar a Dios, en mis trabajos en la ~~boluntad~~ oraçion mental tengo ya mucho desseo de haçerlo, y con mi confessor lo ando disponiendo que çierto hasta aora no he tenido modo como haçerlo ni a mi confessor le ha pareçido conbeniente hasta agora, yo lo procurare con ~~tantas~~ todas beras haçerlo, y en enpezando, os lo abisare para que me ayudeis en buestras oraçiones, pidiendo a Dios que yo le agrade en ella, y sea para su mayor serbiçio y mi salbaçion, de todo os dara quenta como me fiara que tengo mucha confiança en bos, que tanbien me podreis ayudar si no lo hiçiera con las beras que yo desseare haçerlo, sienpre quiere Dios mortificarnos en algo, pero no quiero que tubieremos el gusto cunplido con la benida del Rey, pues fue serbido de dar una calenturica a mi hijo pero quiero tanbien no fuese mucho que no duro mas de un dia y esta ya muy lindo y alegre, q me fio tanto de su Dibina Magestad que me le ha de guardar, como inporta tanto para que se cunpla en todo su boluntad, Dios os guarde de Madrid a **7 de Junio 1660**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Regreso del rey Felipe IV de la frontera con Francia; oración mental; el confesor de la reina, el padre Juan Everardo Nithard; la calentura del infante Felipe Próspero; la monja como medianera.

11

Sienpre que tengo carta vuestra es de mi muy bien reçibida y assi me suçedio con la que tube los dias, y bien me debeis tener el amor que me teneis porque os asseguro no tengo menos cariño a bos, y fio alcançar de Dios mucho, por buestras oraçiones no podre dudar que os habreis holgado que llegasse tan bueno el Rey mi Señor, e por todo le debemos dar muchas graçias, yo aunque mala lo procuro haçer, como pudiere, en mis malas oraçiones, por todas las mercedes que reçibi de su mano, hallome buena a Dios graçias con mis hijos que son todo mi consuelo, despues del Rey mi Señor, el los guarde como puede, no puedo escribiros por oy mas largo, porque no tengo lugar, que lo siento harto, Dios os guarde, de Madrid a **2 de Agosto 1660**
Yo la Reyna.

Temas Claves: Alegría compartida por el regreso del rey Felipe IV de su viaje a la frontera con Francia.

12

Vuestra carta ha sido de mi muy bien reçibida, y sienpre, estimandos mucho con el amor y cariño que me escribis podeis estar segura que os correspondo y fio de Dios reçibir muchos benefiçios siendo bos la medianera con vuestras oraciones y os agradesco infinito el cuidado que teneis, y pedir a Dios tanto por mi con esso espero alcançar muchos bienes, que fio tan poco de mi, porque sienpre pienso que todo lo que yo hago en mis malas oraçiones no son tan aceptas (sic) a Dios como yo quisiera, aunque mis desseos son el agradarle en todo y ofreçerle todas las mortificaçiones que se passan por agradarle que no dejan de ofreçerse algunas con que poder mereçer si yo supiera ofreçerselas, y assi sienpre fio mas de las oraçiones agenas que se haçen por mi que de las mias que sabran pedir a Dios mejor que yo y assi os pido aunque jusgo no es menester, me tengais sienpre muy en buestra memoria en buestras oraçiones hallome a Dios graçias con salud y mis hijos la tienen que puedo dar muchas graçias a Dios de berlos quan lindos estan que son todo mi consuelo despues del rey mi Señor que es sobre todo, Dios os guarde de Madrid a **15 de Setienbre 1660**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La oración mental; la salud de los infantes y del rey; la monja como medianera.

13

Vuestra carta de 1 deste, fue de mi muy bien reçibida por el consuelo que halle en ella, no podre dudar nunca, que dejareis de encomendarme a Dios, como sienpre lo haçeis os asseguro que reçibi gran consuelo pues me alentais tanto, bien conosco

> que la mayor dicha que podemos esperar no la alcançaremos sin mereçer algo, y assi ofresco a Dios de todo mi coraçon las mortificaçiones que se me ofreçen aunque en lo esençial no puedo ser mas dichosa debiendo tanto como debo al Rey mi Señor, que la mujer cassada, no puede hallar mejor dicha que tener buen marido en esso debo tanto a Dios que no sabre como pagarlo aunque lo desseo haçer como puedo dandole graçias por todos los benefiçios que reçibo del, y en tales hijos, como me ha dado aunque no se dejan de ofreçer algunas mortificaçiones, y procuro llebarlas con paçiençia y ofreçerselas a Dios, aunque no sea como habia de ser como soy tan mala, sienpre temo, no lo hago como debia de ser, pero de mi parte pongo todo lo posible, y como es Dios tan misericordiosso espero en el me reçibira la buena bolun-tad, con que desseo haçerlo y espero que con el medio de ayudarme bos en buestras oraciones alcançare muchas dichas aunque no las meresco y assi me encomiendo en buestras oraçiones, Dios os guarde de Madrid a **13 de otubre 1660**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Mortificaciones; el consuelo y aliento de la monja; la relación entre la mujer casada y el buen marido; la importancia de la oración.

14

Tanto la original como la copia de la Caja 76 Carpeta 3 indican la fecha del 11 de enero de 1661, en la carta autógrafa la fecha no parece tan clara. Hay una carta del rey a la monja con fecha del 22 de enero de 1661, también desde el Pardo, y me pregunto si la del rey también podría ser del 11 en vez del 22 (error del editor) y que se enviaran juntas.

> Mucho he sentido el saber por vuestra carta la enfermedad que abeis padeçido y me huelgo infinito, de saber que abeis salido bien de ella y bien debeis a mi cariño todo lo que me escribis, que bien fio de bos, y de vuestras oraçiones, que he de alcançar muchos bienes de Dios, y assi no tengo que encargaros por lo que fio que haçeis por hallarme, a Dios graçias buena aunque estas mis jaquecas me tratan bien mal, que si supiera ofreçerselo a Dios, pudiera mereçer mucho ya ago lo que puedo, y espero en el que me lo reçibira bien çierto es que con tal compania del Rey mi Señor y mas en lo que le debo y mis hijos todo lo demas es mas façil de llebar, solo os pido pidais a Dios me de paçiençia en todo lo que se ofreçe, y el os guarde del Pardo a **11 de Enero 1661**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: La enfermedad de sor María de Ágreda; las jaquecas de la reina Mariana; la buena compañía del rey y sus hijos.

15

Vuestra carta ha sido de mi muy bien reçibida y bien reconosco lo que me deçis en ella, y assi desseo con todas beras el procurarlo espero en Dios que me ayudara por todo como puede, hallamonos con salud a Dios graçias aunque mi hijo nos ha dado un poco de susto estos dias que no ha estado bueno, pero yo tengo tanta confiança en Dios que me lo ha de guardar, para bien destos Reynos y consuelo mio aunque sienpre me da mucho cuidado quando le beo malo; no quiero dejar de deçiros como me hallo con sospecha, y assi os pido me encomendeis a Dios que llegue con bien al fin, si es para mayor gloria suya que no desseo mas y si me conbiene para mi salbaçion, Dios os guarde de Madrid a **12 de Abril de 1661** Yo la Reyna.

Temas Claves: Los consejos de sor María; la enfermedad de Felipe Próspero; posible embarazo de la reina (achaques).

16

Sienpre son de mi muy bien reçibidas vuestras cartas y assi me ha suçedido con esta que he tenido, y bien desseo sienpre poner toda mi confiança en Dios, como lo hago, de todo mi coraçon, que bien beo que es lo que nos inporta para esta bida tenporal, y luego para la otra que es lo mas conbeniente su dibina Magestad, lo dispondra, a su boluntad todo lo que no estubiere bien que assi lo espero en el, a Dios graçias nos hallamos con salud, y yo boy prosiguiendo con mi achaque espero en Dios que me ha de dar muy buen suçesso y no dudo que bos se lo pidireis, y assi os lo encargo pero en todo cunpla su boluntad y me de lo que mas me conbiniere para mi salbaçion que es por lo que se ha de anhelar, Dios os guarde de Madrid a **17 de Mayo 1661**

Temas Claves: La salud; el embarazo de la reina con el futuro Carlos II (achaques).

17

muy gustossa me hallo con vuestra carta, y podeis estar çierta que con todas me suçede lo mismo, y nunca podre yo dudar lo que os debo, como me lo mostrais en vuestras cartas, y assi os lo desseo tanbien pagar y espero por medio de vuestras oraçiones, alcançar mucho de Dios y lo que mas bien me este que es la salbaçion, aunque yo pongo tanbien de mi parte todo lo posible para alcançar este bien, que es el mayor de todos; y que nunca abiamos de pensar en otra cossa sino como mereçerlo pero como somos flacos, façil es dibertirse, pero haçiendo de nuestra parte lo que se puede, se dara por bien serbido su dibina Majestad y assi ayudandome bos como lo haçeis, espero reçibir muchas dichas de su mano, a Dios

graçias nos hallamos todos con salud, y yo boy prosiguiendo muy bien con mi preñado, que ya siento la creatura, y agora es menester mas pedir a nuestro Señor lo llebe adelante, porque no se malogre un alma pero cunplasse su boluntad en todo, y os guarde, de Madrid a **11 de Junio 1661**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La ayuda y apoyo de la monja a la reina; el embarazo con el futuro Carlos II.

18

Vuestra carta ha sido de mi, muy bien reçibida y no dudo de que os habreis holgado al aber yo sentido la creatura espero en Dios que por medio de vuestras oraçiones tendre muy buen sucesso en el parto pero cunplasse su boluntad en todo, como lo tengo puesto todo en sus manos que yo no desseo mas que la salbacion, sea quando su dibina Majestad quisiera, a Dios graçias boy prosigiendo muy bien, y me hallo, y tanbien mis hijos, que son todo mi entretenimiento por no tener lugar oy no me alargo mas, Dios os guarde. de Madrid **26 de Julio 1661**
Yo la Reyna.

Temas Claves: El embarazo con el futuro Carlos II de España; la salud de los hijos.

19

Sienpre que tengo carta vuestra, es de mi muy bien reçibida, y assi me ha sucedido con la que he tenido estos dias passados, os quedo muy agradeçida del cuidado que teneis de pedir a Dios, por mi buen parto, espero en el que con essa ayuda le tendre muy bueno pero cunplasse, su boluntad, en todo, ques (sic) lo que yo desseo, no puedo dejar de acetar el buen consejo que me dais, y assi lo procurare que todas beras al hacerlo plegue a Dios que lo acierte y sea para su mayor gloria y bien mio, siendo cossa aconsejada por buestra mano espero no lo errare pero procurare poner de mi parte todo lo possible a Dios graçias nos hallamos todos con salud y mi hijo la tiene que çierto es todo mi entretenimiento, Dios le guarde como puede para bien de nuestra monarchia y consuelo mio con mi preñado me ba muy bien, y assi espero en su dibina Majestad, ha de darme muy buen suçessos, nunca me pueden ser de cansançio vuestras cartas y assi lo tendreis entendido, que para mi son sienpre de mucho gusto, Dios os guarde, de Madrid a **23 de Agosto 1661**
Yo la Reyna.

Temas Claves: Los consejos de sor María; el embarazo con el futuro Carlos II; la salud y entretenimiento de los infantes.

20

con vuestra carta me hallo muy gustossa que tube estos dias passados, y nunca dudare del cuidado que teneis, de pedir a Dios por mis buenos suçessos, y assi espero en su dibina Majestad que me los ha de dar por medio de vuestras oraçiones y mas en esta ocasion de mi parto espero le tendre muy feliz pero cunplasse la boluntad de Dios en todo, en quien me he resignado, y me de lo que mas me conbiniere para mi salbaçion hallome buena a Dios graçias y con mi preñado me ba muy bien que estoy ya muy adelante mis hijos tanbien tienen buena salud, Dios los guarde como puede para mi consuelo, que despues del Rey mi Señor no tengo otro en este mundo, y a bos tanbien os guarde, de Madrid a **20 de Setienbre 1661**
Yo la Reyna.

Temas Claves: Nacimiento del futuro Carlos II.

21

Aunque hay cartas de la Venerable a la reina durante el otoño de 1661 dando el pésame por la muerte del infante Felipe Próspero y la enhorabuena por el nacimiento del Príncipe Carlos, no hay ninguna de la reina hasta esta de marzo de 1662. De la monja no hay copia, sin embargo, de la respuesta a esta carta ni a las siguientes del año 1662 aunque se intuye que las escribiría y acompañarían en el correo a las que envía al rey.

nunca vuestras cartas, me pueden a mi ser de cansançio, y assi sienpre que las tengo me huelgo mucho con ellas, y assi me ha sucedido en esta que he tenido, y no dudo que os habreidis conpadecido de mi, en el achaque que tubo el Rey mi Señor, ya podreis jusgar como estaria yo con tal cuidado graçias sea a Dios que nos saco tan bien del, a quien pido repetidas beces no me deje ber en tal trabajo, y a bos os pido, me ayudeis en esto porque no tubiera yo fuerça para llebar tal trabajo, con todo esto cunplasse su boluntad en todo que el sabra disponer, lo que mas nos conbiniere para nuestra salbaçion que es por lo que debemos de anhelar, que todo lo de aca tarde o tenprano se nos ha de acabar, sienpre me estara muy bien, el que nos ayudeis ~~que~~ con vuestras oraçiones, y por lo que se el cuidado que teneis de haçerlo no os lo buelbo encargar, a Dios graçias se cria muy bien mi hijo, y muy fuerte y sano Dios le guarde como puede, para bien desta monarchia y consuelo mio como yo espero en su dibina Majestad que me ha de guardar pero cunplasse su boluntad en todo, y os guarde de Madrid a **20 de Marzo 1662**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La enfermedad del rey; el buen nacimiento del futuro Carlos II.

22

Sienpre que tengo carta Vuestra, es de mi muy bien reçibida, y nunca dudare del cuidado que teneis de encomendarnos a Dios, y mas a mi que lo he menester mas que nadie, y fio con vuestra ayuda alcançar ~~muchos~~ lo mas inportante como la salbaçion que procuro con toda mi posibilidad y hago lo que puedo para agradar a Dios y me recibira la buena boluntad, a Dios gracias me hallo con salud, y mi hijo la tiene que es todo mi dibertimiento, el esta graçiosissimo Dios le guarde, no solo para mi consuelo, sino para bien desta monarchia, pero cunplasse sienpre su boluntad, en todo, y os guarde de Madrid a **30 de Mayo 1662**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La salud y el divertimento del príncipe Carlos.

23

Vuestra carta de 23 del passado, reçibi con mucho gusto y sienpre os estoy muy agradeçida del cuidado que teneis de encomendarnos a Dios assi espero con vuestra ayuda alcançar muchos bienes, y tanbien yo procurare con todo mi esfuerço, y quanto pudiere haçer para llegar a lo que mas nos inporta, Dios me de su graçia en ello, y que lo sepa mereçer, a Dios graçias me hallo con salud, y mi hijo la tiene que esta hermossisimo, Dios le guarde como puede, y be que conbiene para esta monarchia, no solo para mi consuelo, pero cunplase su boluntad en todo, en la qual me resigno, y me de paçiençia quando la ubiere menester, que algunas beçes bien es menester procurar ussar della, no se si lo açertare en haçerlo y que me aprobeche, no es menester acordaros por el cuidado que teneis en ayudarme en todo que bien he menester tan buena ayuda, Dios os guarde, de Madrid a **10 de Julio 1662**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La salud del príncipe Carlos; resignación y paciencia.

24

Sienpre que se me ofreçe ocasion de escribiros, lo hago de muy buena gana, y assi no he querido dejar passar este ordinario sin haçerlo, y deçiros que me holgue mucho con vuestra ultima carta que tube, y sienpre estoy muy reconoçida de bos por el cuidado que teneis de encomendarnos a Dios, por los buenos suçessos desta monarchia, y porque se el cuidado que teneis de haçerlo, no os lo encargo, con todo esso os pido, os acordeis en particular de mi en vuestras oraçiones, para que pueda alcançar lo que tanto nos inporta, que como soy tan mala, me huelgo de tener que me ayude tanbien en esto, que aunque yo hago de mi parte lo que puedo

fio muy poco de mi, y sienpre es bueno, tener quien nos ayude en esto, a Dios graçias estamos todos con salud, y mi hijo se cria tan lindo, que es para alabar a Dios el le guarde para bien desta monarchia, y a su padre sobre todo, que para mi no ay mas que dessear y pedir a Dios en esta bida, sino que el le guarde tanto como yo he menester, y para esta pido tanbien vuestra ayuda, en quien tanto me fio, que me ayudareis en ello, Dios os guarde, de Madrid a **13 de Otubre 1662**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La oración; la salud de la familia.

25

La fecha de esta carta no está clara en la original y en la copia se dice que es del 28 de diciembre. Es más probable que sea el 23 puesto que con esa fecha hay también una carta del rey a la monja, en respuesta a una de la monja del 2 de diciembre.

reçibi los dias passados vuestra carta del 2 deste, y çierto aunque me holge con ella, por otra parte senti mucho saber la enfermedad que me deçis habeis padeçido pero me huelgo, que esteis ya libre de ella, yo sienpre os estoy muy agradeçida del cuidado que haçeis de encomendarme a Dios, que con tan buena ayuda espero reçibir muchos benefiçios de su dibina Magestad, pero cunplase sienpre su boluntad en todo, graçias a el estoy con salud y mi hijo la tiene, que os asseguro, esta muy como le he menester de fuerteçico y sano, Dios le guarde, para bien desta monarchia, y mi consuelo, y sobre todo a su padre, quien llegando a esto, no llega nada que tanto me inporta como su larga vida y dilatada salud, Dios se la conçeda como puede haçerlo que es seguro, que despues de la salbacion no anhelo por otra cossa, y que me llebe a mi antes, porque no tubiera fuerças para berme en tan grande trabajo y para nada os pido mas que me ayudeis mas que para esto, que todo lo demas me es muy llebadero, pero cunplasse su boluntad en todo, que el sabra disponer lo mejor y os guarde, de Madrid a **28 (?) de deçienbre 1662**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La enfermedad de sor María de Ágreda; la salud del príncipe Carlos y del rey Felipe IV.

26

Esta carta es respuesta a una de la monja del 12 de enero y acompaña a la del rey con fecha del 19 de febrero. La copia de la Caja 76 Carpeta 3 dice que la fecha es del 14 de febrero.

Sienpre que tengo carta de vos, es de mi muy bien reçibida, assi me suçedio con la postrera que tube y os estimo infinito el cuidado que teneis de encomendarnos a Dios y bien os tengo mereçido el amor que me teneis, que sin conoçeros mas que por las misivas que el Rey me da de bos os correspondo y tengo mucha confiança de alcançar por medio de vuestra ayuda muchos bienes, assi dibinos como humanos aunque todo lo deste mundo no es nada y assi no debemos anhelar mas que por lo que mas nos inporta, que es la salbaçion, a Dios graçias estamos con salud y mi hijo esta para alabar a Dios de lindo, le guarde como le conbiene para esta monarchia y yo sienpre que se me ofreçiere algo tendre cuidado de encomendaroslo y perdiros buestra ayuda, dios os guarde de Madrid a **19 de Febrero de 1663**
Yo la Reyna.

Temas Claves: Confianza en la Venerable; la salud del príncipe Carlos.

27

De esta carta no hay copia en la Caja 76 Carpeta 3.

no dudo de lo que os debemos, el cuidado que abeis tenido del achaque que a padecido el Rey mi Señor estos dias passados como me lo sinificais por vuestra carta del 18 ya podreis juzgar con el cuidado que yo tenia y con tanta raçon, pero debo dar infinitas graçias a Dios de aberme consolado y darle entera salud y pedirle de aqui en adelante le guarde tantos años como conbiene para esta monarchia, y yo he menester, bien desseo yo que vuestras oraçiones abran ayudado mucho y no es menester con ganas que lo agais, por el cuidado que bos teneis de haçerlo de encomendaros a Dios a todos, ahora estoy con cuidado mucho porque mi hijo esta con unas terçianas sençillas, aunque son muy lebes, no dejan de darme mucho cuidado como es solo y me inporta tanto su salud, espero en su dibina Magestad no passara adelante, porque muchos juzgan que es todo ocasionado de los dientes, cunplasse su boluntad en todo, mucho os estimo la norabuena que me dais del casamiento de mi hija con mi hermano, bien podreis considerar mi gusto pues ha sido cossa que yo he desseado tanto el berlo logrado, fio que ha de ser para mayor Gloria de Dios y de estas dos monarchias, que es bien que esten sienpre tan unidas, como lo estan aora y os pido se lo encomendeis mucho a Dios que passe adelante todo por mayor gloria suya que es por lo que debemos anhelar mas y si gustais bien podreis escribir a mi hija que ella se holgara de tener carta Vuestra, Dios os guarde de Madrid a **29 de Mayo de 1663**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La salud del Rey Felipe IV (achaques); las tercianas sencillas del príncipe Carlos; enhorabuena por el acuerdo matrimonial de Margarita Teresa de Austria.

28

La ultima carta buestra reçibi con mucho gusto, y podeis estar çierta que con todas las que tengo de bos me suçede lo mismo, pues sienpre me sinificais en ellas el cuidado que teneis de encomendarnos a Dios, que sienpre es muy buena ayuda, y mas yo, aunque procuro haçer de mi parte todo lo que puedo, pero fio tan poco de mi, que me huelgo tanto de tener quien me ayude a soliçitarlo mejor delante, de su dibina Magestad, que bos lo sabreis haçer muy bien sienpre a Dios graçias, estoy con salud aunque todabia con cuidado de mi hijo, que no esta aun libre del todo de sus terçianas aunque son ya muy lebes pero esta muy alegre con que se conoçe que no es mucho el mal, pero en el para tener yo cuidado qualquier cossa es mucho, como me inporta tanto su salud, y sabe Dios, que no le desseo solo para mi consuelo, sino para bien desta monarchia y como hasta aora no tiene fiador, da mas susto cualquier cossa que tenga pero fio tanto en Dios que me le ha de guardar como be que conbiene, y tanbien si conbiniere me dara mas hijos cunplasse su boluntad en todo que el sabe lo que nos esta mejor, y bos os pido, no dejeis de ayudarme en esto, Dios os guarde, de Madrid a **26 de Junio 1663**
Yo la Reyna.

Temas claves: Las tercianas del príncipe Carlos.

29

La postrera carta vuestra que tube fue de mi muy bien reçibida y sienpre con todas las que tengo de bos suçede lo mismo y bien desseando sienpre en todo seguir buestro consejo, que me estaba muy bien con que yo haga de mi parte todo lo posible, nuestro Señor en lo demas nos ayudara a Dios graçias estoy buena y ya muy contenta de ber a mi hijo tan bueno y recobrado del achaque que padeçio, por lo qual debo dar muchas graçias a Dios por ello y pedirle que le guarde no solo para mi consuelo, sino para bien desta monarchia, de buena gana os escribiera mas largo, pero os aseguro que por esta bez no tengo lugar, Dios os guarde, de Madrid a **29 de Julio 1663**
Yo la Reyna.

Temas Claves: Las tercianas del príncipe Carlos.

30

En la copia de esta carta se dice que es del 16 de noviembre pero la autógrafa muestra claramente que es del 26. Además esa fecha está más cercana a la que escribe el rey con fecha del 27 de noviembre con destino a Ágreda.

> La ultima carta buestra fue de mi muy bien reçibida y sienpre os estimo mucho el cuidado que teneis de encomendarnos a Dios, y me estare muy bien seguir buestros consejos, assi me sepa yo aprochar dellos, bien beo, que con la mortificaçion se puede alcançar mucho y os aseguro que no faltan pocas assi me sepa aprobechar de ellas a Dios graçias estamos todos con salud y mi hijo esta para alabar a Dios, el le guarde como be que conbiene a esta monarchia, que es lo que mas inporta, que por mi consuelo, y a su Padre sobre todo, que es lo mas inportante, el patriarcha, os remitira un christo de mi parte para que le pongais, donde mas a proposito os pareciere, y encomendarnos a el aunque no abeis menester esso para haçerlo en lo que os debo pero para que tengais en buestra comunidad, una memoria mia que yo procurare enviar algo mejor, Dios os guarde, de Madrid a **26 de nobienbre 1663**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: La salud de la familia; regalo de un Cristo para el convento.

31

En la carta del rey del 29 de enero de 1665, el rey le dice a la monja que «[l]a Reina responde a vuestra carta» y se podría referir a esta carta.

> Sienpre que tengo carta buestra es de mi muy bien reçibida assi me sucedio en esta postrera, estimandos mucho, las buenas pascuas que me dais, y la norabuena de la paz que que ha hecho mi hermano con el turco espero en Dios sera para maior bien suyo, y de toda la Christiandad no dudo el cuidado que teneis sienpre de encomendarnos a Dios assi no repito, el deçiroslo, a Dios graçias estamos con salud aunque el Rey mi Señor, con sus achaques que en mi no me causa poco cuidado, como tanto le quiero y me inporta su salud, espero en Dios que le ha de guardar y dar salud, como cosa que tanto inporta a esta monarchia, mi hijo esta el mas lindo mucho que puede ser, Dios me le guarde que es todo mi consuelo, despues de su padre no me deja de hacer ternura el tratar de la partida de mi hija pero lo desseo tanto que aun quisiera que fuera antes, porque juzgo que ha de ser muy inportante, este casamiento para todo no solo por lo que lo dessea mi hermano y yo darle este gusto que con harta fineça ha estado esperando tanto tiempo, Dios os guarde de Madrid a **19 de Enero 1665**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: Felicitaciones de las Pascuas; la firma del tratado de paz en la guerra austro-turca (la Paz de Vasvár); el matrimonio de Margarita Teresa de España.

32

El rey se ha estado quejando del dolor de ijada y otros problemas de salud. Es el último año de vida del rey. También, sabemos por la carta del rey del 3 de marzo de 1665 que «[l]a Reina y mi hija se sangraron estos días por causa de unos corrimientos» pero que ya se encuentran bien. Esos son los «achaquillos» a los que se refiere la reina.

> Vuestra carta de 22 de febrero he reçibido con mucho gusto como me sucede con todas la que reçibo de bos y no dudo el cuidado que teneis sienpre de encomendaros a Dios, y assi os lo estimo mucho estando muy çierta que no lo dejareis, a Dios graçias estamos todos con salud, aunque yo he tenido algunos achaquillos estos dias pero no ha sido nada de cuidado ni habido calentura, el Rey mi Señor graçias a Dios no esta peor de sus achaques estos dias y como le bea bueno todo lo demas ~~Vdes~~ lo llebare de buena gana como le quiero tanto y me inporta tanto su salud qualquier cossa que tenga por minima que sea, me pareçe mucho, pero no tanto de la misericordia de Dios que le ha de guardar muy largos años como be que conbiene a esta pobre monarchia, y consuelo mio, que en esta bida no tengo otro. mi hijo se mira el mas graçiosso niño que puede ser, a su padre y a mi nos sabe dibertir muy bien, que todo es menester, en como esta todo, que me pessa el coraçon ber las afliçiones, que cada dia Dios lo remedie como puede y lo que conbiene, y os guarde en Madrid a **3 de Marzo de 1665**
> Yo la Reyna.

Temas Claves: La salud del rey Felipe IV (achaques); el futuro de la monarquía; la salud del príncipe Carlos.

33

Se trata de la última carta conservada de la reina a sor María. Sería posterior a la última del rey del 3 de marzo, posiblemente en respuesta a una no existente de la monja que acompañara a la respuesta que dio al rey del 27 de marzo. Esta carta la recibiría la monja pocas semanas antes de su muerte el 25 de mayo de 1665.

> mucho me huelgo sienpre con vuestras cartas, y assi me ha suçedido con la ultima que he reçibido no lo dudo del cuidado que teneis sienpre de encomendarme por lo qual os doy las graçias q lo continueis assi por todo el bien desta monarchia y

salud del Rey mi Señor que es sobre todo bien podreis juzgar con el cuidado que estare sienpre, biendole con su achaques pero yo fio tanto de la misericordia de Dios, que le ha guardar, como inporta tanto su salud y bida, y a nadie mas que a mi quiere nuestro señor mortificarnos por todos caminos pues tanbien ha estado malito mi hijo, pero no fue de cuidado pero en el qualquier cossa que tengo es mucho y mas en mi plegue la divina Magestad que sepa llebar con paçiençia y ofreçerle los golpes que me enbia que no son pocos por todos lados ya nos bemos çerca de la partida de mi hija, espero se podra ejecutar por Agosto os encargo que supliceis (sic) a Dios se disponga todo muy bien y aprisa, pues espero que esta union a de ser para mayor gloria suia y bien de la cristiandad por aora no se me ofrece otra cossa particular que deciros Dios os guarde de Madrid a **12 de Abril 1665**
Yo la Reyna.

Temas Claves: La enfermedad y salud del rey Felipe IV (achaques); la salud del príncipe Carlos; la partida de Margarita Teresa de Austria.

2.3. Cartas de sor María de Ágreda a la reina Mariana de Austria

1

Esta carta con el preámbulo del copista no se encuentra en la caja con el resto de las copias autógrafas de la monja pero hay dos versiones, una en la carpeta de las cartas procedentes del Archivo de Nájera (Caja 24 carpeta 99) que está incompleta, y otra en la carpeta que copia estas (Caja 24 carpeta 67) y que es la que transcribimos a continuación. En esta última versión se incluye una nota a pie de página que dice: «C. de la Secretaria de Sor Mª, de la q pone los títulos a la Mística, del conv. de Náj.; de modo q como si fuera autógrafa la copia, pues la hacía la Ven.». Esta carta es la primera que la monja decide conservar, como ella misma explica, «por los peligros que se pueden ofrecer en los tiempos futuros». La Venerable es consciente de los beneficios de esta amistad epistolar pero igualmente sabe, por experiencia, de los riesgos que acarrea si algún tema tratado en las cartas se usara en su contra. Esta carta es respuesta a la conservada de la Reina del 9 de julio de 1659.

Cartas de la Reina nra Sra Doña Mariana de Austria.
Algunas me ha escrito y la he respondido y por no tener mas que lo ordinario y corriente no las he trasladado. Hágolo ahora por los peligros que se pueden ofrecer en los tiempos futuros y para conferir unas materias con otras= Es esta respuesta de la q está en mi poder de 9 de Julio de 1659.
Señora

En cualquiera tiempo q la grandeza de VM^{d} se humanare a escribirme serán muy bien recibidas las cartas de mi estimacion y afecto y será alegre día el que me las traiga. Déjame muy lastimada y compasiva el accidente q VM^{d} padece de jaquecas que por experiencia se es muy penoso y cierto S^{ra} mia carisima q fuera de mayor alivio para mi tener yo todas las que VM^{d} pasa q saber le continuan tanto suplico a VM^{d} se anime y dilate considerando que a golpes de trabajos se labra la corona del descanso eterno. Alegres nuevas son para mi las q VM^{d} me da de q gozan salud sus Altezas y que están tan lindos el Todopoderoso los g^{de} prospere en lo divino y humano muchos años para gusto y consuelo de VM^{d} = Justo y debido es q los padres deseen y procuren los aumentos de sus hijos y más los q son de la calidad q sus Altezas. Juzgo por conbeniente lo que VM^{d} desea de que la Infanta nra S^{ra} doña Margarita tome estado con el S^{r} Rey de Ungría pues a la grandeza de su Alteza es quien mas le puede pertenecer ni tampoco su M^{d} Cesarea puede hallar compañia mas segun su Magnificiencia quiera Dios por su bondad y misericordia disponerlo y allanar las dificultades ofrezco a VM^{d} de pedirlo al Altisimo con todas veras muchas vezes al dia y a este fin aplicare algunos ejercicios y devociones y estimando y amando yo tanto a VM^{d} y siendo conveniencias suyas es cierto he de trabajar con fineza porque VM^{d} las consiga S^{ra} de mi alma acuda VM^{d} al Altisimo en este y en todos sus cuidados q como Padre y Dios de toda consolacion infinito en poder favorecera a VM^{d} y todo don perfecto ha de venir de su liberal misericordia por el Evangelio nos dice que llamemos y nos abriran pidamos y nos daran que busquemos y hallaremos y para alcanzarlo valgase VM^{d} de la intercesion de la Madre de Dios que es muy poderosa con su hijo santisimo y para obligarla mas me ha parecido hacerla un obseqio que ha muchos dias deseo ejecutar en nombre de VM^{d} por esta causa y la salud larga vida y salvacion del Rey nro S^{r}, de VM^{d} y sus Altezas y es poner en esta comunidad por ser de religiosas perfectas una memoria y dotacion de que el dia de la Purisima Concepcion tengamos S^{mo} S^{to} patente que se haga fiesta solemne y se diga misa por las causas dichas y juzgo por obra muy agradable al Altisimo esta siendo en exaltacion del nombre y pureza de la Reina de los Angeles y su hijo S^{mo} aviseme VM^{d} si gusta se continue cada año esta devocion y perdoneme lo que la he cansado que todo es efecto del cariño y voluntad con que deseo servir a VM^{d} y solicitar sus aumentos con el S^{r} que me g^{de} a VM^{d} felizes años en la Concepción descalza de Agreda y **Julio 24 de 1659=**

Temas Claves: Las jaquecas de la reina; el matrimonio de Margarita Teresa de España con Leopoldo I de Habsburgo, Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico; la salud de los infantes; dotación para el convento; la fiesta de la Purísima; la intercesión de la Virgen.

2

A la Reyna
Señora
No es possi es possible (sic) ponderar el quebranto de mi coracon a la vista de la pena de VM[d] por la falta ~~de tan lindo Hijo~~ del señor ynfante suplicola Señora Mia carissima se anime y dilate en la consideracion de q se le a llebado para ssi el Rey de los Reyes y el Señor de los Señor (sic) a Reynar en su corte celestial mirele VM[d] con los ojos de la fe a la vista de Dios eterno prospero rico gocosso y tan Rey y tan luciente que si viniera Al mundo y estubiera poseydo de la noche mas tenebrosa quedara mas claro q quando esta el sol en mayor fuer (sic) Señora de mi alma consuelese de q el altissimo a segurado su salbacion y eterna felicidad de su lindo Hijo y aga VM[d] sacrifficio de pacienҫia al Señor ofreciendosele q le de otros y salud Al prinҫipe nro señor ofrezco a VM[d] con verdad y fineca de clamar al Altissimo con todas veras q de mas sucession a VM[d] mucha salud y vida y crea VM[d] Señora de mi alma y de mi coracon q la fina voluntad q la profeso me ace solicita para trabajar por VM[d] y no cesare lo q la vida me durare y le pedire alivie a VM[d] de sus cuidados la de felices sucesos en ellos en la con (sic) de Agreda a **6 de nobienbre de 59**

Temas Claves: La muerte de Fernando Tomás de Austria.

3

a la Reyna nra S[a]
Señora
considero a VM[d] cuidadosa y aflijida por la Jornada del Rey nro Señor VM[d] y ausencia de la S[a] Reyna de francia y juzgo por yngratitud en esta ocassion no manifestar a VM[d] mi conpassion y cuidado tendrele muy solicito para suplicar al Altissimo trayga a el Rey nro Señor con brebedad salud y buen sucesso y a este ffin se hacen en esta comunidad grandes suplicas oraciones y exercicios y por la vida y salud del principe nro Señor q me a tenido aflijidissima el acidente que a padecido estos dias y le encomendado a Dios con grandes veras_ suplico a VM[d] Señora Mia carissima se anime y dilate en sus penas y q las ponga por quenta del señor que de su liberal misericordia nos puede venir el Remedio de todo y en este valle de lagrimas no nos pueden faltar cuidados que nos despierten para que busquemos a Dios le amemos y le sirbamos yo amo a VM[d] muy de Coracon y el affecto que la profeso despierta en mi frequentes memorias y cariños de VM[d] para presentarla al señor y suplicar prospere a VM[d] felices años **2 de Abril de 1660**

Temas Claves: La ausencia del rey Felipe IV; jornada a la frontera de Francia; la boda de María Teresa de Austria; la enfermedad de Felipe Próspero de Austria.

4

Para la Reyna nra Sª
Señora
en grande enpeño de agradecimiento me pone la piedad de VMd pues se humana su grandeca a conpadeçerse de mis enfermedades siendo yo criatura tan ynutil el Retorno ofrezco en presencia del altissimo y de suplicar le de a VMd copiossos dones de su Gracia y la salbacion como la mayor dicha perfecta salud y larga vida a todo esto se estiende mi afectuoso deseo y clamores al Sor por q amo a VMd muy de coracon y es propio de la verdadera voluntad desear el mayor bien para quien quiere suplicola Señora Mia carissima se anime y dilate en sus trabajos y penas y crea VMd q es muy buena fortuna la del padecer por que es ymitacion de christo nro Sor y su Magestad dice en su Evangelio el que quiera ser mi discipulo tome su cruz y sigame tome VMd Señora de mi alma la q tiene de sus penas y jaquecas y siga a christo nro Sor para q le halle a VMd en la bienaventuranca y todo trabajo q se acaba es tolerable con la esperanca del premio eterno y le de el altísimo muy copioso a los q padeçen por su amor lastima el coracon y quedo muy conpasiba de las jaquecas q VMd padece y si pudiera alcancar del Señor que se las quitase de VMd y me las diese fuera grande alibio de la pena que tengo sabiendo VMd las padece _ no escrito estos dias a VMd porq el altissimo a sido serbido de regalarnos con trabajos he tenido a muchas Religiosas enfermas y se me a muerto una que yo queria mucho y era buen sujeto acuerdese VMd de ella y de mi en sus oraciones Prospere el Sor a VMd felices **11 de febrero 1661**

Temas Claves: Las jaquecas de la reina; *imitatio christi*; la enfermedad de las monjas del convento.

5

la Reyna despaña
Señora
La poderosa diestra del Altissimo de a VMd copiosas bendiciones de dulcura mucho amor suyo la gracia la salbacion y larga vida y assista vifique (sic) y consuele a VMd la verdadera y fina voluntad q a VMd + [en margen: + profeso] y lo q ama mi alma me encamina a desear a VMd todos estos bienes y a pedirlos al Sor de lo yntimo de coracon y q gde muchos años al Rey nro Sor y sus Altecas para consuelo de VMd y bien de esta corona (blanco) Señora Mia, todo bien y don perfeto

biene del Pe de las cunbres q esta en los cielos, obliguemosle y sirbamosle para que nos lo conceda entrese VMd a su amor q es dulce ejercicio el del amor y con q se perdonan los pecados y se merece gloria_christo nro Señor dijo a la Madalena q porq amo mucho se le perdono mucho ay Señora de mi coracon que buen Dios tenemos pues nos perdona las ofensas que le emos hecho amandole ~~bendito~~ engrandecido y Magnificado sea de todas las generaciones (blanco) veso los pies de VMd por lo q se conpadece de mis trabajos quiera Dios por su bondad merezca algo en ellos q mucha parte le cabra a VMd, Señora mia, mandeme como a su sierva que obedecere con pronta voluntad (blanco) prospere el altissimo a VMd felices años **2 de abril 1661**

Temas Claves: La monja como mediadora; el perdón de Dios; María Magdalena.

6

No tenemos la carta autógrafa así que incluimos aquí la carta de la copia del Archivo de Nájera (Caja 24 Carpeta 99).

A la Reyna nuestra Sa Da Mariana de Austria
Señora
El Altissimo Rey de los Siglos Ynmortal sea en el Alma de VMd y la de copiosas bendiciones de su diestra la carta de VMd a sido muy bien reçibida de mi estimaçion y afecto y es dia muy alegre y gustoso para mi el que me las trae y nuebas de la salud de VMd y esta ultima a duplicado mi consuelo por saver por ella goça VMd y que esta con esperanças de mas suçesion. Quiera Dios por su bondad y misericordia confirmarlas con feliz suçeso y dar perfecta salud y larga vida al Principe nuestro Señor que me asusto y contristo el accidente que padeçio, muchas beçes al dia clamo al Altissimo, que son mas de nuebe, suplicandole de lo yntimo de mi alma felices años y guarde y de perfecta salud al Rey nuestro Señor, a VMd y sus Altezas y en la comunidad se haçen muchos exerçiçios a este fin.
Señora mia charisima suplicola puesta a sus pies, se anime y dilate y que ponga su atençion en Dios y le de su coraçon amele fervorosa que el amor es el que negoçia en el tribunal divino con Dios allara VMd luz y verdad camino consuelo y todos los bienes juntos VMd se acuerde de mi en sus oraçiones que estoy muy neçesitada y mande VMd como a su sierva que deseo hazer algo por VMd porque la amo de coraçon prospere el Altissimo a VMd felices años de la conçepçion descalça de Agreda **7 de Mayo 1661**
BLM de VMd su menor sierva
Sor María de Jesus.

Temas Claves: La salud de la reina; el embarazo con el futuro Carlos II; la enfermedad de Felipe Próspero; entrega a Dios.

7

Sª

Sea el altissimo en el alma de VMd y comuniquele sus dones con liberal mano Muy goçosas y alegres nuebas son para mi las de la salud de VMd que la deseo con affecto de verdadera sierba y la pido a Dios con beras y q de a VMd larga vida la gracia y la salbacion como la mayor dicha Alabo a el muy alto Señor por la Misericordia que nos açe de dar a VMd tan ynmediatas esperanzas de mas sucession clamare de lo yntimo de mi alma suplicando a su divina Magestad q de a mi Señora y amiga feliz alunbramiento y mucha dicha en todo VMd se anime y dilate y crea que el Señor assistira a VMd y la a ayudara q es fiel padre y amigo Señora de mi ama con grandes beras y conato trabajo por la salud del Rey nro Señor la de VMd y no sare (sic) lo q la vida me le durare porq amo y estimo tanto a VMd y altecas q mi afecto me conpele a suplicar a el ~~sen~~ todopoderoso q Ampare y patrone (sic) a VMd y les de grandes felicidades divinas y humanas ~~sup~~ VMd me mande si gusta yo aga algo en su serbicio mandeme VMd como a sierba que obedecere con fina voluntad **11 de Junio 1661**

Temas Claves: La salud de la familia; el embarazo con el futuro Carlos II; el servicio de la Venerable.

8

La copia del Archivo de Nájera (Caja 24 Carpeta 99) dice que esta carta es del 8 de julio de 1661 pero en la autógrafa se lee claramente la fecha del 5 de julio.

Sª Reyna despaña

Sª

Muy obligada y agradecida sierba me deja la carta de VMd por la piedad con q se humana a faborecer a quien tan poco lo merece sienpre mis afectos dessean dar el Retorno a VMd y mi verdadera voluntad esta amando, estimando a VMd y deseandole grandes felicidades divinas y humanas y como la salbacion es la mayor la pido al Altissimo y trabajo por ella como por la mia ~~q y y~~ en esta fineca esta la verdadera amistad y no se contenta mi afecto con menos desear y pedir Señora Mia carissima nueba de grande alboroço a sido para mi q VMd se sienta la criatura tenga VMd muy buen animo para el parto y des (sic) luego comencare Acer algunos ejercios (sic) y deboçiones por el buen sucesso _ aseguro a VMd que por la salud y larga vida del Rey nro Señor la de VMd y sus Altecas trabajo con

toda fineca y repetidas veces al dia se ace oracion en la comundad (sic) su dibina Misericordia nos oyga g^{de} y prospere a VM^{d} felices años **5 de Julio 1661**

Temas Claves: La amistad entre las corresponsales; el embarazo con el futuro Carlos II; las oraciones y ejercicios del convento por la salud de la familia real.

9

Carta para la Reyna de españa
Señora
dia de gran consuelo y alegria es para mi el q me tray carta de VM^{d} y nuebas de su salud del Rey nro Señor y sus Altecas _ Prosperela el Altissimo felices años Repetidas veces al dia la pido a su divina Magestad y en la comunidad tengo particulares oraciones y debociones puestas a este fin q se acen cinco veces cada dia y todos a la tarde se dice una letania de nra S^{a} per (sic) el feliz alunbramiento y buen suceso en el parto de VM^{d} el Todopoderoso nos le conceda Señora Mia carissima Animese y dilate el coracon q de su parte tiene a Dios eterno q es Padre y Señor Misericordissimo y liberal sirbale VM^{d} y procure su gracia pues no hay felicidad y dicha como ser amigos de Dios por ella un ejercicio suabissimo y dulce quiero dar a VM^{d} con q se puede alcancar este bien en q conssiste la justiffifficacion (sic) y es q VM^{d} Señora de mi alma en medio de sus ocupaciones y grandeca convierta su ynterior al Señor y ejercite tres actos ~~el se~~ con las potencias memoria entendimiento y voluntad_ el primero es amor ferboroso a Dios ~~dolor~~ el segundo dolor de los pecados hechos el segundo pureca de conciencia procurando no ofenderle ~~a dios~~ mas estos son actos tan agradables a la aceptacion dibina q se gana y merece mas con ellos q con todas las penitencias q ycieron los ermitaños y anacoretas, y no se a de fatigar VM^{d} en ejercitarlos sino con suabidad y perdone VM^{d} lo que la e cansado que todos son affectos de buena voluntad prospere el Altissimo a VM^{d} felices anos **10 de Agosto 1661**

Temas Claves: Las oraciones y letanía de las monjas del convento por la salud de la familia real; el nacimiento del príncipe Carlos; consejos sobre la oración; las potencias del alma (San Agustín); acto de contrición.

10

carta para la señora Reyna de españa
Sa
el altissimo dios eterno sea con VM^{d} y la comunique sus dones con liberal mano dando a VM^{d} muchas bendiciones de dulcura su amor la gracia y la salbaçion como la mayor dicha no me contento con menos desear y pedir para quien tanto

estimo y si otros mayores bienes hubiera divinos y humanos trabajara sin çesar porque VM[d] los consiguera y voluntad que profeso a VM[d] y con la q la amo es tan fina y verdadera que se estiende a querer y solicitar para VM[d] lo mas y mejor q puede ser pero mi pobreca es tan grande y mis oraciones tan sin probecho que se queda todo en desseos las de las Religiosas desta comunidad solicito y todas siete veçes ~~veces~~ al dia açemos oraçion a este fin y por la salud y vida del Rey nro Señor con Racon la dessea VM[d] con tantas beras y cierto Señora de mi alma que tengo conocido y prebisto quanto ynporta y pesa q Dios nos le g[de] muchos años a q la primera suplica de mi cuidado es esta y con todo conato lo continuare ~~por~~ en obsequio de la obediencia de VM[d] y por mi obligacion y cariño_ Alabo al Altissimo de todo mi coraçon por la salud y lucimiento con que se cria el principe nro Señor y las mismas peticiones repetimos por la vida de su Alteca VM[d] Señora Mia carissima se anime y dilate, no se contriste ponga todos sus cuidados a quenta de la dispusicion divina baliendose de la ynterçession de la Madre de dios q es muy poderosa con su Hijo SS[mo] (blanco) VM[d] Señoria me mande como a su leal y menor sierba y me avise si gusta hagamos en la comunidad o yo en particular alguna debocion q es en lo q las pobres Religiosas podemos manifestar nro affecto Prospere el Altissimo a VM[d] felices años en la Concepcion descalca de agreda **12 de Henero 1663_**

Temas Claves: Las oraciones de las religiosas del convento; la salud del príncipe Carlos; la intercesión de la Virgen.

11

Esta carta a continuación no se encuentra entre las copias o borradores autógrafos de la Caja 77 Carpeta 11 pero sí en la Caja 24 Carpeta 112, donde se incluyen, también de mano de la Venerable, dos cartas a la reina, dos al rey (ambas inéditas pues ni Silvela ni Seco las incluyen en sus ediciones respectivas) y una incompleta a la Emperatriz de Alemania. La carpeta del Archivo de Nájera también tiene copias de estas cartas (Caja 24 Carpeta 99).

carta para la Reyna de españa
Señora
Lastimada y conpassiba me tienen los acidentes q el Rey nro Señor a padeçido estos dias y el coracon traspassado de dolor_ La pena que con tanta Racon abran ocassionado a VM[d] el verdadero affecto con q Amo y estimo a VM[d] lo a ponderado con mucha amargura y me a motibado a postrarme en presencia del Altissimo Señor y a suplicarle con muchas lagrimas y de lo yntimo de mi alma que nos mire

con ojos de misericordia dando larga vida a su Magestad son tantos los titulos y obligaciones porque la desseo que me ejecutan y conpelen a estar continuamente pidiendola por el serbicio de Dios bien de la christiandad por lo q ynporta q Rey Señor tan catolico gobierne Monarchia donde se profesa lo puro de la fe por lo que debo a su Magestad le amo y estimo q de coraçon y por VM^{d} que para mi pond~~emucho~~oracion pessa mucho todo esto acrecienta mi cuidado para clamar Al Altissimo y solicitar las oraciones de las Religiosas para fin tan ynportante_doy el todopoderoso Señor Repetidas gracias y a VM^{d} affectuosas norabuenas de la colocaçion y estado de la Ynfanta nra S^{a} con el Señor emperador para mi a sido de grande goço y consuelo por el q VM^{d} abra tenido e desseado dar a su Alteça la norabuena y escribirla y por encogimiento lo e dejado asta saber el gusto de VM^{d} suplicole S^{a} mia se anime y dilate en sus cuidados q fiel es el Altissimo y assistira en ellos hagalo como puede y prospere a VM^{d} felices años en la concepcion descalca de agreda **18 de Mayo 1663**

Temas Claves: La salud del rey Felipe IV (los accidentes); las oraciones de la religiosas de la comunidad por la salud del rey y el futuro de la monarquía; el matrimonio de Margarita Teresa de España con Leopoldo I de Habsburgo, Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico.

12

carta para la Reyna nra Señora
Señora
Sienpre las cartas de VM^{d} son muy bien Reçibidas de mi estimacion y affecto y la ultima me a llenado de goço por la mejoria del Rey nro Señor de que doy al Altissimo repetidas gracias y a VM^{d} affectuossas norabuenas y tambien me a puesto en excessibo cuidado el aviso q VM^{d} me da de las tercianas del Principe nro S^{or} y llego a tan buena sacon q estaba el S^{mo} S^{to} patente y me postre ante su dibino acatamiento y con affectos del coracon le suplique diesse salud y larga vida a su Alteca y en esto continuare sienpre crea VM^{d} Señora de mi alma q por su Alteca y el Rey nro Señor trabajare con toda fineça este el primero de mis cuidados y peticiones y la vida del Rey nro Señor y la de VM^{d} confieso Señora de mi vida q es verdad lo q VM^{d} me diçe del amor que tengo a VM^{d} y altecas despierta en mi frequentes memorias en presencia del Señor para suplicarle nos conceda ~~grandes~~ grandes prosperidades para esta corona y la salbacion ~~par~~a VM^{d} en la Concepcion **15 de Junio 1663**

Temas Claves: La salud del rey Felipe IV; las tercianas del príncipe Carlos.

13

Esta carta dice provenir de la reina pero está claro que se trata de una carta de la Venerable.

> Carta de la Reyna nra Señora
> La piedad de VM[d] es tan grande que se humana agradeçer los serbicios q de justicia se deben a la Real Persona de VM[d] y yo como la menor sierba de VM[d] estoy en mayores enpeños de enplearme en obsequio de la obediencia de VM[d] quanto mis fuerças alcancaren por muy ~~largo~~ limitadas y guardadas las juzga la verdadera y fina voluntad q a VM[d] professo q se estiende a desear Hacer a mas por VM[d] q pueden ejecutar Reciba VM[d] Señora de mi alma estos cordiales affectos affectos (sic) q me encaminan a obedecer a VM[d] en lo q me manda de q pida a el todopoderoso por la salud del Rey nuestro Señor y sus Altecas con toda fineca trabajare por este fin y no cesare lo q la vida me durare que con lo quanto ynporta a esta monarquia que dios nos g[de] y su Magestad y Altecas agalo por su bondad y prospere a VM[d] felices años en la concepcion **28 de Setienbre 1663**

Temas Claves: La obediencia e intercesión de la Venerable por la salud de la familia real y el bien de la monarquía.

14

Esta carta a continuación tampoco se encuentra entre las copias o borradores autógrafos de la Caja 77 Carpeta 11 pero sí en la Caja 24 Carpeta 112. La carpeta del Archivo de Nájera tiene copia de la misma (Caja 24 Carpeta 99).

> A la Reyna nuestra S[a] D[a] Mariana de Austria en agradecimiento de un Santo Christo
> Señora
> La fuerca del agradecimiento que produce mi affectuoso coraçon a lo mucho que debo a la piedad de VM[d] me conpele a manifestarlo de la manera que me es possible poniendome ~~por escrito~~ a los pies de VM[d] besandolos Repetidas veces por la Rica y preciosa prenda del Santo Cristo que VM[d] se a servido de ynbiar a esta comunidad debotissima hechura es y con ella a enRyquecido VM[d] a esta pobre cassa y llenado de goco y consuelo a las Religiosas ~~todas~~ y a mi especialmente como mas ynmediata a tan grande benefficio y menos merecedora del_ Al punto q le Recibimos nos postramos todas le dimos culto y Reberencia ycimos una Rogatiba con muchas oraciones pidiendo por la salud de VM[d] el Rey nro Señor y sus Altecas por su salbaçion y prosperos suçessos desta corona VM[d] a binculado

perpetuas memorias en este conbento con tan debota alaja el mismo Señor sea el premio y de a VM[d] feliçes y santas pascuas y propere a VM[d] en su grandeça muchos _ **28 de diçienbre 1663**

Temas Claves: El regalo de un Cristo para el convento; la comunidad de las religiosas en el convento; felicitación de las Pascuas.

15

*Esta carta podría tener fecha del **12 de septiembre de 1659**, como la fecha de la carta que envía la monja al rey, y podría ser respuesta a la de la Reina del 12 de agosto del mismo año, en la que la reina le habla a sor María del «negocio» de su hija la infanta Margarita con el emperador y también se ofrece a enviarle lo que necesite para las fiestas de la Purísima, a lo que sor María no duda en aceptar como se observa a continuación.*

A la Reyna Nuestra Sa Da Mariana de Austria
Señora
Lastimada y conpassiba me deja la carta de VM[d] por el açidente penosso de jaquecas q VM[d] me dice padece en lo q amo y estimo a VM[d] fuera ~~de~~ alivio de mi pena padecerlas por q no las tubiese VM[d] suplicola Señora Mia carisima se anime y dilate que aya sacrifficio de paciencia al Altissimo con que conseguira VM[d] copiossos frutos de merecimientos y liberal premio_ consuelame Mucho ver a VM[d] tan Anssiosa de la virtud y de serbir a Dios procurolo S[a] de mi alma que no hay felicidad y dicha como solicitar los vienes eternos q no se acaban y son tan deleytables y preciossos que no los Alcanca nra capacidad y como yo amo tanto a VM[d] se los desseo y repetidas veces los pido Al Altisimo y que de a VM[d] la gracia y salbaçion y en esta suplica continuare lo q la vida me durare con toda fineza y no tengo olvidada sino muy presente la del negocio del S[or] emperador y la S[a] Ynfante que por ser cuidado de VM[d] le tengo muy en mi coracon y a ese fin y todos los del desseo de VM[d] e asentado ya en la comunidad para toda la vida la fiesta de la purissima concepcion Muy celebre y las religiossas la an admitido
con Mucho gusto y todos los ejercios y oraciones q ycieremos aquel dia seran por VM[d] la Misa y estar cubierto el SS[mo] SS[to] _veso los pies a VM[d] por el ofrecimiento de ayudarme en ella S[a] mi mayor ynteres es serbir a VM[d] q en esta vida no quiero otro_ una cossa propondre a VM[d] con todo encogimiento porque no tengo meritos para pedir nada pero siendo para el culto divino lo pido por amor de Dios esta cassa es pobre y el lugar corto con q ni emos podido conplar (sic) las colgaduras ni allar prestadas para las fiestas si VM[d] gusta y es possible darnos una tapiceria y alguna

Alfonbra la estimaremos mucho con q seran las fiestas Muy lucidas y VM[d] vinculara en esta comunidad Memorias de grande agradecimiento y suplico a VM[d] me perdone q las obligaciones de prelada an dado animo a mi encogimiento y el de~~seo q la fiesta~~sseo de q la fiesta de VM[d] sea muy lucida y toda suya

Temas Claves: Las jaquecas de la reina; el matrimonio de Margarita Teresa de España con Leopoldo I Habsburgo, Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico; pedidos para la fiesta de la Purísima (colgaduras, tapicerías, alfombras...).

16

En esta carta sor María vuelve a dar el pésame a la reina por la muerte del príncipe Fernando Tomás, fallecido el 22 de octubre de 1659, en respuesta a la carta de la reina del 18 de noviembre de 1659, en la que se refiere a los dos ángeles que ya están en la presencia del Altísimo. Como dice la monja, es necesario que el Señor guarde al príncipe heredero aún vivo, Felipe Próspero. La fecha aproximada de esta carta sería el ***5 diciembre 1659****, fecha en la que hay carta de la monja al rey.*

para la Reyna
S[a]
Muy buen dia es para mi el q me tray carta de VM[d] y esta ultima me a consolado Mucho ~~por~~ viendo por ella el aliento de VM[d] en la falta de su alteca y la conformidad con la voluntad divina propio effecto de la Christiandad de VM[d] con Racon se alegra VM[d] de tener dos Angeles en la presencia del altissimo q como en vista viatifica se conoce todo con claridad y se ynfunde tanta ciencia se perfeciona la caridad alaban al Altissimo por q les dio ser para consiguir tanta dicha y piden por sus padres como caussas segundarias de ella _ Señora de mi alma toda mi anssia y desseo es q el ~~Señor~~ Todopoderosso nos g[de] al Principe nro S[or] y q de a VM[d] mas Hijos a este fin se encaminan mis pobres oraciones y clamores y solicito las de la comunidad y tengo prenida (sic) una gran fiesta de la purissima Concepcion por VM[d] y todos sus cuidados = Doy a VM[d] muchas gracias de q alento al Rey nro en el trabajo de la falta de su Alteça por q fuera el mayor alivio q humamente (sic) pudiera tener ver q VM[d] lleba bien este golpe por q ama ternissimamente a VM[d] _ Dios nos le g[de] muchos años q es su Magestad grande piadosso y catoliquissimo Rey por su Alivio estoy gocossissima de las paces y doy muchas y afectuossas norabue

Temas Claves: La muerte de Fernando Tomás; dos infantes difuntos (Fernando Tomás y María Ambrosia); la salud del príncipe Felipe Próspero; la fiesta de la Purísima; las paces con Francia.

17

Esta carta llega a manos de la reina cuando el rey aún se encuentra en el viaje de regreso de la frontera de Francia, una vez entregada la infanta María Teresa y confirmadas las paces. Hay una carta de la monja al rey con fecha del ***22 de junio de 1660*** *que podría haberse escrito al tiempo de esta.*

> Para la Sa Reyna despaña
> Señora
> Por temor de cansar a VM[d] no e escrito antes pero no me an faltado memorias de VM[d] y sus cuidados todo mi enpleo y ejerçio (sic) a sido clamar Al Altissimo muy de veras por la salud y vida del Rey nro Señor buen sucesso en los negocios de las paces alabo al Altissimo de lo yntimo de mi coracon porque se an ajustado y a VM[d] doy repetidas y affectuossas norabuenas q es benefficio muy de la diestra divina de que a de resultar muy grande alibio al Rey nro Señor y a toda la Christiandad Muchos a que le he desseado y clamado al Señor porque nos le concediese y de berle concluido y de discurrir en q las guerras an de cesar estoy gossissima (sic) = y anssiosa de saber si el Re (sic) nro Señor a llegado a llegado (sic) a esa corte y su VM[d] goca del consuelo de su presencia quiera Dios por su bondad y misericordia sea muchos años y q de perfecta salud al Principe nro Señor y larga vida por todo trabajo con fineça de fiel y obligada sierba Señora Mia carissima animese mucho en sus cuidados y acuda en ellos a el Altissimo q es Padre y dios de toda consolacion en sus amorossas entrañas hallara VM[d] alivio luz gracia y Remedio de todos sus cuidados busque VM[d] por la oracion mental_ que en el Retiro y secreto abla Dios al coracon y da esfuerco y ferbor a su Magestad y llebar los trabajillos desta vida mortal. Señora mia de mi alma amo y estimo tanto a VM[d] que me conpele a decir a VM[d] hesto perdoneme S[a] mia g[de] y prospere el altissimo VM[d]

Temas Claves: Fin de la guerra franco-española con la Paz de los Pirineos; enhorabuena por el matrimonio de la infanta con el rey de Francia; el regreso del Rey Felipe IV de Francia; la salud del príncipe Felipe; la oración mental.

18

En esta carta sor María sabe que el rey ya está en Madrid de regreso de Francia y se alegra de que el encuentro con su hermana y su sobrino en la frontera haya sido de su agrado, tal y como la reina le indica en carta del 7 de julio de 1660. Además se habla de las calenturas del príncipe Felipe a las que también la reina se ha referido en su carta. Es posible que la fecha sea del ***23 de julio de 1660****, ya que podría haber acompañado una carta al rey con la misma fecha.*

Para la Reyna nra Señora
Sª
La verdadera y fina voluntad se conpadeçe de las penas de quien ama y se goca de sus dichas yo amo tan de coracon a VMd q su pena por la ausencia del Rey nro Señor me a tenido en una prensa de dolor y el saber q su Magestad a llegado a su cassa ~~me~~ con salud me tiene llena de goco y el feliz fin q An tenido las paces y casamiento de los señores Reyes christianissimos por todo Magniffico ~~y engran-dezco Al~~ y alabo Al Altissimo de todo mi coracon y doy a VMd muchas norabuenas_ Para mi a sido de sumo consuelo el que VMd tendra de q todo se a concluido tan a satisfacion del Rey nro Señor~~a~~ grande de dios tenemos y admirable en sus obras pues dispone con su poderossa diestra fuerte y suavemente las cosas y los animos encaminandolos a nro Mayor bien en gran cuidado me puso saber que el Principe nro Sor tubo el acidente de calenturas gracias al Señor q no paso adelante por ~~el Re~~ la salud del Rey nuestro Sor de VMd y de sus Altezas Açe esta comunidad quatro veces Al dia oracion y yo en particular siete veces y en esto continuare lo q la vida me durare el amor q tengo a VMd ferborica mis pobres oraciones y me encamina a suplicar Al todopoderoso de a VMd su amor la gracia y la salbacion y q gde

Temas Claves: El regreso del rey Felipe IV de Francia; feliz conclusión de la guerra franco-española, con la Paz de los Pirineos y el matrimonio de María Teresa de Austria; las calenturas del infante Felipe Próspero.

19

A esta carta le falta el año, pero según el contenido y siguiendo la lógica de que acompañaría una carta al rey, se puede establecer que se trata del ***3 de septiembre de 1660****.*

Señora
La carta de VMd me a llenado de goço por las buenas nuebas que me tray de la salud de VMd la del Rey nro Señor y sus Alteças que la desseo con todo coracon y la pido Al altissimo Repetidissimas veces al dia y q de a VMd su amor la gracia y salbacion como la mayor dicha = Señora Mia carissima premio de la fina voluntad q a VMd profeso es q VMd conozca y crea lo que amo y estimo a VMd que es con grande esceso y como es propio effecto de esta potencia querer el mayor bien para quien ama desseo y procuro solicitarle con el todopoderoso solicitando las oraciones de la comunidad y ofreciendo las pobres mias ~~lo q~~ por VMd lo q me durare la vida _ con Racon tiene VMd goco y consuelo con sus Altecas pues a mas de ser Hijos y prendas tan amables para VMd ynportan tanto a la christiandad y a

esta corona de VM[d] que pueden ser juvilo de VM[d] y consuelo de VM[d] quiera dios por su bondad darles perfecta salud ~~y~~ larga vida y mas sucession a VM[d] por todo trabaje con grande fineca 3 de Setienbre

Temas Claves: La salud del rey Felipe IV; la oración de la comunidad por la familia real.

20

Esta carta no es de letra de la monja hasta el final de la carta (a partir de «donde hallara…»). Teniendo en cuenta las cartas que se conservan de la reina, la única con fecha del 15 de septiembre es de 1660. No hay otra carta con origen en la corte, ya sea del rey o de la infanta con fecha del 15 (o fecha aproximada) a partir del año 1658. Nos arriesgamos a decir que esta carta podría ser del ***1 de octubre de 1660****, la misma fecha en la que escribe la Venerable al rey.*

Señora
Recibi la carta de VM[d] de quince de setienbre con q me allo confundida pues estima VM[d] mis pobres afectos como gratuytos siendo de rigor justicia, trateme VM[d] con el estilo debido a mi bajeca no rogando sino mandando como a sierba por tantos titulos obligada, en este grado me reconozco y estimo y como tal desseo y procuro cunplir con la obligacion en q me beo de rogar a Dios tenga por bien de assistir bibificar y alunbrar a VM[d] doyla muchas bendiciones de dulcura su Amor la Gracia y salbacion pidola con las beras q para mi misma q siendo el mayor bien y dicha no puedo dejar con mi pobreca de solicitarla para VM[d] buso (sic) la cuidadosa Señora mia carissima como la ultima felicidad y pues VM[d] se alla mobida ynteriormente y con anssias de dar gusto a Dios dejese llebar de ese inpulso pero no a de querer VM[d] eligir camino el que dios ofrece es el mejor que como su ynfinita sabiduria conoce nuestro natural y condicion dispone el camino por donde bamos mas seguros no es el mejor el suabe y deleitable que entonces caminamos ciegos el aspero penoso y de contradiccion es el que lleba al descanso y el que nos labra la corona de bienaventuranza = gocese VM[d] Señora de mi alma con que la trata el Altisimo como amiga suya pues dice que al que ama corrije y aflige para hacerlo digno de si mismo Dabid afirma esta su M[d] con el a tribulado dichosas y felices penas que merecen assistencias de Dios, acuda VM[d] en ellas a su paternal proteccion a donde hallara consuelo y alivio y dilate VM[d] su coracon aquellos espacios sin termino de su divinidad en su presencia divina clamare por VM[d]

Temas Claves: La bajeza de la monja ante la dignidad de la reina; modelo del Rey David.

21

Aunque es difícil establecer fecha aproximada para esta carta, es posible que sea la respuesta a una de Mariana de Austria del 13 de octubre de 1660 en la que la reina expresa cuánto le debe a su «Rey mi Señor, que la mujer cassada, no puede hallar mejor dicha que tener buen marido». En la carta a continuación, sor María podría estar reafirmando dichas palabras de la reina. Además la monja ha padecido una grave enfermedad en este tiempo tal y como le dice al rey en la carta del 19 de noviembre de 1660, de ahí «la dilaçion en responder». La fecha de esta carta podría coincidir la de la carta que envía al rey del ***19 de noviembre de 1660****.*

> Para la Reyna de españa
> Señora
> A grande soledad y cariño me a motibado la dilaçion en Responder a VM[d] no a sido falta de voluntad sino forçoso Rendimiento a mas no poder por una grande enfermedad que e padecido pero no me an faltado memorias affectuosas de VM[d] para clamar Al Altissimo y suplicarle de lo yntimo de mi coracon de a VM[d] todo consuelo y alivio su amor y gracia y la felicidad eterna de gocarle yo estimo y amo a VM[d] de manera que si pudiera a costa de muchos trabajos mios q VM[d] consiguiera todos estos bienes fuera de alivio para mi= Señora Mia carissima VM[d] tiene racon q sin trabajos y cruz no se puede alcancar el cielo tome VM[d] la q el Señor le ynviare ~~y mirese que su Magestad dice el q quisiere ser discipulo tome su cruz y sigame alebe trabajo Alcançara~~ abraçese con ella en la consideracion de q dice Christo nro Señor en su ebangelio el q quiere ser mi discipulo tome su cruz y sigame abracese con ella VM[d] q a lebe trabajo alcancara eterno descanso _
> Señora Mia de mi alma gran beneficio es tener una muger casada buen marido y el q Dios le a hecho a VM[d] en darle tal conpania como el Rey nro Señor es de su mano poderosa porque le alabo y por tan lindos Hijos clamare al Todopoderoso y le suplicare los guarde y q de

Temas Claves: La enfermedad de sor María de Ágreda; *imitatio christi*; la relación entre la mujer casada y su marido.

22

Esta carta habla del parto de la reina que se aproxima, posiblemente el parto del príncipe Carlos el 6 de noviembre de 1661, pues en el momento de nacer los anteriores infantes aún no se ha establecido una correspondencia regular entre la monja y Mariana. Hay una carta al rey con fecha del 7 ***de octubre de 1661*** *que podría acompañar esta a la reina.*

Para la Señora Reyna de España
Señora
Sienpre las cartas de VM[d] son muy bien Reçibidas de mi estimacion y affecto y me consuelan y alientan las nuebas de la salud de VM[d] porque desseo con verdadero affecto y al passo q amo y estimo a VM[d] q es de coracon y esta buena voluntad no esta ociosa sino muy officiosa para clamar al Altissimo y suplicar le mire a VM[d] con ojos de Padre piadoso la de mucha luz su gracia y amor la gracia y salbacion y aora se despierta mi cuidado de nuebo considerando a VM[d] cerca del parto y e comencado hacer nobenas de ejercios disciplinas y deboçiones por el buen suceso y asta q VM[d] salga de ese cuidado no cesare y continuare ~~dira una le~~ la letania de nra S[a] en el coro

Temas Claves: El nacimiento del príncipe Carlos; novenas y letanías en el convento.

23

*Esta carta debe ser posterior al **1 de noviembre de 1661** y pudo escribirse con motivo de la muerte del príncipe Felipe Próspero ya que sor María da el pésame a la Reina por la muerte de un hijo. Por la carta del rey del 5 de diciembre de 1661, se sabe que la monja ha enviado tres cartas, una del 8 de noviembre a la que el rey responde, otra con el pésame por la muerte del príncipe y una tercera dando la enhorabuena por el nacimiento del príncipe Carlos el 6 de noviembre del mismo año. Es probable que esas tres cartas al rey fueran acompañadas por otras con la misma temática a la reina, tal y como se observa en esta a continuación y la siguiente.*

A la Reyna
S[a]
Si mi dolor y amargura pudiera ser alibio de la pena de VM[d] q grande le tuviera y por q le consiguiera VM[d] padeciera muchos trajos (sic) Señora Mia carissima considere VM[d] que somos echuras de Dios y su Magestad Padre y como tal obra con justificacion da los Hijos y los quita y quando nacen es para padecer y vivir con peligro de pecar y perder la filicidad (sic) eterna y quando mueren antes q la malicia los conprendan la aseguran consuelese señora de mi alma con que su lindo y Hermoso Hijo de VM[d] reina con Christo y esta mas blanco que la niebe ~~mas~~ Resplandeciente q el sol ~~mas~~ gocoso y alegre descansando y gocando y encomendando a Dios a VM[d] animese señora Mia y crea que con toda fineca
(Arriba dice: Señora doña Alfonsa y Jacinta Ballecilla y Belasco)

Temas Claves: Pésame por la muerte de Felipe Próspero.

24

Esta es una de las tres cartas referidas anteriormente (#23). Esta sirve para dar la enhorabuena por el parto de la reina, al tiempo que se reconoce el dolor que sufre por la muerte del infante Felipe Próspero cinco días antes del parto. Esta carta por tanto debe ser de los días posteriores al ***6 de noviembre de 1661****.*

> Sª
> cierta y segura puede estar VMd q en sus cuidados y penas la assistido mi fiel y affectuosa voluntad con lastimosa conpassion y clamores de lo yntimo de mi alma altisimo suplicando le diese aliento y consuelo a VMd y feliz suceso en el parto alabo a su ser ynmutable y eterno porque a sido bueno y doy a VMd afectuossimas (sic) nobuenas (sic) del Principe nuestro Sor quiera Dios por su ynfinita bondad y Misericordia guardarle pidireselo con todas beras y porq mis oraciones son pobres me ayudare de las de la comunidad y crea Señora Mia carissima q sus penas me atrabiesan de de (sic) dolor ~~y sus gustos tos y felicidad~~ el coracon ~~y los gustos~~ y sus felicidades y dichas me alegran ~~que~~ son effectos de lo que amo y estimo a VMd ~~y conceda~~ y me encaminan a trabajar sin cesar por q el Todopoderoso gde a VMd al Rey nro Sor y sus altecas

(A pie de pagina, boca abajo, y con otra letra, se incluye lo siguiente:

> Carta para el Rey Nro Sor dandole la norabuena del principe
> Sor
> benefficio muy digno de ponderacion y agradecimiento es que nos haya …)

Temas Claves: Enhorabuena por el nacimiento del príncipe Carlos; pésame por la muerte de Felipe Próspero; oraciones de la comunidad.

25

S.f. *De esta carta, como de las tres siguientes, es difícil establecer una fecha aproximada.*

> Señora
> el altissimo dios eterno sea en el alma de VMd y comuniquele sus dones con liberal mano la carta de VMd me a llenado de goco por las buenas nuebas q me tray de la salud del Rey nro Señor la de VMd y sus Altecas prosperela el todopoderoro felices años en mis pobres oraciones se lo suplico con anssias y beras del coracon por que me encamina mi cariño a dessearla sobre todas las cossas humanas por que mas que

a ellas amo y estimo a Vuessas Magestades y Altecas (blanco) Señora Mia de mi alma suplicola se anime y dilate que tenga paciencia en las mortifficaciones que se ofrecen es fruto deste balle de lagrimas el amor que podemos coger pues a golpes de tribulaciones se labra la corona del descansso eterno y como con el dinero se ~~aconpra~~llan y conpran todas las cossas con los trabajos el Reyno de los cielos q nos merecio Christo nuestro Redentor y Señor y a lebe trabajo desta vida se grangea gloria que nunca se a de acabar Señora Mia carissima bien cierta puede estar VM[d] que la aconpaño en los desseos y anssias que VM[d] tiene de la salud y larga vida del Rey nro Señor por lo que le amo y estimo y porque conozco lo mucho q ynporta para esta corona y consuelo de VM[d] el Todo ~~consu~~ poderosso nos le conceda por su bondad y misericordia muchas beces al dia se lo suplicamos en la comunidad prospere su dibina Magestad a la Real persona de VM[d] felices anos_

Temas Claves: La salud del rey Felipe IV; la vida como un valle de lágrimas (salmo 84).

26

S.f.

La Reyna de España
Sa
Propio es de la piedad de VM[d] humanarse a tener gusto con cartas tan ynutiles como las Mias y todas maneras me Rinde como sierba a sus pies para dedicarme por solicitadora de las oraciones desta comunidad y ofrecer las pobres mias para clamar al Altissimo y suplicarle assista y consuele a VM[d] y le de muchos dones de su dibina diestra Señora Mia carissima suplicola puesta a sus Reales pies se anime VM[d] y dilate el coracon y q haga sacrifficio de paciencia pues la mayor fineca del amor es padecer por el amado q por esto Alcancaron los martires tan grande triunfo y consiguieron eterno descanso la corona de gloria se labra a golpes de trabajos VM[d] _ Señora de mi alma se consuele en ellos que es el mejor fruto q podemos coger en este balle de lagrimas yo amo tan de coracon a VM[d] que quiera padecer sus penas y que VM[d] consiguiera el premio el altissimo le de muy liberal y la pros

Temas Claves: Oraciones de la comunidad; la vida como un valle de lágrimas (Salmo 84).

27

S.f. *Esta carta no se encuentra entre las copias o borradores autógrafos pero sí en las carpetas de copias de Nájera (Caja 24 Carpeta 99).*

A la Reyna Nuestra Sª Dª Mariana de Austria
Señora
El temor de cansar a VMd con cartas tan Ynutiles como las mias me a detenido para escribir pero no me an faltado memorias de VMd y sus cuidados para pedir al Altisimo sacase a VMd a buen Puerto de ellos y particularmente se aumento mi conpasion y pena en la Yndisposicion del Rey nuestro Señor por la que VMd tendria por todo clamare al todopoderoso y porque mis oraciones son pobres me ayude de las de la comunidad bendito sea eternamente por la salud que a dado a su Magestad y sirvase por su bondad darle larga vida repetidas veçes la pedimos al Señor la de VMd y sus Altecas suplicole señora mia charissima se anime y dilate que no se contriste por las miserias y calamidades que suceden en este Balle de lagrimas que el poder del Altisimo es sobre todo y la bondad y sana yntencion del Rey nuestro Señor y de VMd obligara a la divina clemencia para que patrocine ampare y asista a VMd

Temas Claves: La salud del rey Felipe IV; las oraciones de la comunidad; la vida como un valle de lágrimas (Salmo 84).

2.4. Cartas de María Teresa de Austria a sor María de Jesús

1

Primera carta conservada de esta correspondencia pero no la que da origen a la misma puesto que como se puede observar, no es la primera vez que la infanta ha recibido carta de la Venerable.

Mucho me e olgado con buestra carta, que cada una que rrecivo buestra, es para mi de gran gusto y consuelo. Yo estoy buena holgandome mucho de que vos lo esteis y muy agradezida de lo que pedis a dios esto de las pazes lo que os pido es que lo continueis que fio en nuestro señor, que por buestras oraciones es ade (sic) ajustar todo muy bien y a mi me a de hazer muy dichosa mi padre esta muy bueno dios me le gde como yo e menester Dios os gde de Madrid a **12 de Agosto de 1659**
Maria Teressa

Temas Claves: La Paz de los Pirineos; las cartas como consuelo; la salud del rey Felipe IV.

2

La carta que ofrecemos a continuación se encuentra de exhibición en el Museo del Convento.

> Mucho me e olgado con buestra carta, que cada una que rrecivo buestra, es para mi de gran gusto y consuelo os estimo mucho el pessame que me dais de la muerte de mi hermano que lo e ssentido muchissimo y si no pensara que benia de la mano de nuestro señor no ubiera consuelo agoos saber como ya estan firmadas las pazes y las capitulaziones lo que os pido es que pidais a dios me haga muy dichosa y me g^{de} a mi padre como yo le e menester dios os g^{de} de Madrid a **18 de nobienbre de 1659**
> Maria Teressa

Temas Claves: Pésame por la muerte de Fernando Tomás; la Paz de los Pirineos; las capitulaciones del matrimonio con Luis XIV.

3

Hasta este momento no se habían conservado cartas de la monja. A partir de ahora ya es posible seguir la correspondencia entre ambas. Esta carta es respuesta a la de la monja del 2 de abril de 1660. Esta carta es la última que escribe la infanta desde España pues su partida a la frontera para la entrega y matrimonio con Luis XIV es inminente.

> Mucho me he olgado con buestra carta y de ssaver que estais buena y con que cada una que rrecivo buestra es para mi de gran gusto y consuelo y os prometo que bien le e menester aora para apartarme de mi padre, que estoy con sumo desconsuelo lo que os pido es que pidais a dios me lleve con bien y me haga muy dichosa y tanbien os encargo que aunque yo este en francia me abeis de escribir para que yo tenga ese consuelo La partida sera el jueves sin falta dios os g^{de} de Madrid a **13 de Abril de 1660.**
> Maria Teressa

Temas Claves: La separación de su padre; la Paz de los Pirineos; la correspondencia desde Francia; las cartas como consuelo.

4

> Mucho me olgado con buestra carta que a ssido para mi de mucho gusto y consuelo por saber en ella que estays buena, que con heso podre llebar mejor la soledad que me haze el aberme alejado mas de bos cada carta que recibo buestra es de grandissimo consuelo para mi por los buenos consejos que me days en ella yo are todo lo que me decis de muy buena gana porque yo no desseo mas que es serbir a dios para que me de la salbacion yo estoy buena y muy dichossa que tengo muy buen marido en el Rey que me quiere y me estima mucho yo le quiero mucho porque lo mereze

que tiene lindas partes es muy entendido y muy apazible y muy temeroso de Dios, que esto es lo mejor que tiene madre mia yo todo lo que me flata (sic) para tener la dicha cunplida es estar con mi padre de mi bida que desde de que me aparte del no e tenido consuelo ny le pienso tener de aberme apartado de tan buen padre como lo es mio no ay sino ofrezerselo a dios y dalle gracias de tener tan buen marido y buestras oraciones an alcanzado de nuestro señor el que yo sea dichossa lo que os pido es que las continueis que con esto espero que lo sere siempre tanbien os pido que pidais a dios de mucha bida a mi padre y a el Rey ay (sic) mi lo que mas me conbenga en la otra bida y en esta Dios os g^{de} de binzen a **7 de Agosto de 1660**
Maria Teressa

Temas Claves: Soledad y tristeza por la distancia y la separación de su padre; las cartas como consuelo; los consejos de la monja; el rey Luis XIV como buen marido.

5

Mucho me e olgado con una carta buestra que a ssido para mi de gran gusto por saber en ella que estais buena que con hesso puedo llebar mejor la distancia que ay de aqui a donde estais que no tengo el gusto de recibir tan a menudo cartas buestras como cuando estaba en españa y assi es para mi de gran contento quado (sic) recibo cartas buestras y mas con esta me olgado muchissimo por saber que me encomendais a dios tan de beras que os lo agradezco mucho y os pido que lo continueis que con hesso espero que tendre zucezion Yo estoy buena y el Rey lo esta tanbien y cada dia le debo mas que cunple muy bien con la obligacion de buen marido en lo que me dezis si quiero que se aga en ese conbento una debocion a nuestra señora por mi lo quiero de muy buena gana y quedo confiada que siempre me encomendareis a dios el os guarde de Paris a **26 de henero de 1661**
Maria Teressa

Temas Claves: La sucesión; el rey Luis XIV y la obligación del marido; la devoción a la Purísima en el convento.

6

En esta carta, María Teresa hace referencia a la carta del 2 de abril de 1661 de la que tenemos copia.

Mucho me e olgado con una carta buestra de 2 de Abril, que cada una que recibo buestra es para mi de grandissimo gusto por saber que estais buena que con hesso llebo en pacienzia la soledad que me haze el estar mas lejos de bos que cuando

> estaba en españa yo estoy buena y preñada lo que os pido es me encomendeis a dios para que me de buen alunbramiento y un hijo que con buestras oraciones espero alcanzalle el Rey esta bueno y cada dia soy mas dichossa madre lo que me preguntais de que festibidad de nuestra señora soy mas debota de todas lo soy pero en particular de la concepcion lo que os encargo es que continueis el encomendarme a nuestro señor el os guarde de fuenteneblo a **6 de Mayo de 1661**
> Maria Teressa

Temas Claves: La distancia; el embarazo de Luis, el gran delfín de Francia; la salud del rey Luis XIV; la Fiesta de la Purísima.

7

Esta carta se refiere a una de la monja del 6 de mayo de 1661 aunque la única de la que se conserva copia autógrafa tiene fecha del 7 de Mayo. Tanto la original como la copia de esta carta confirman la fecha del 17 de junio aunque la edición de Bonfils mantiene que es del 7 de junio.

> Mucho me e olgado con una carta buestra de 6 del passado por saber en ella que estais buena que con hesso llebo mejor la soledad que me haze el estar mas lejos de bos que estaba en españa, pero cada carta que recibo buestra es para mi de grandissimo gusto y consuelo por saber que me encomendais a dios tan de beras yo estoy buena y el Rey lo esta tanbien lo que os pido es pidais a nuestro señor me alunbre con bien y me de un hijo que por buestras oraciones espero alcanzarle de muy buena gana os obedezere en amar mucho a dios que es el camino para mi salbacion nuestro señor os guarde de fuenteneblo a **17 de Junio de 1661**
> Maria Teressa

Temas Claves: La distancia; las cartas como consuelo; el nacimiento de un posible varón.

8

> Mucho me e olgado con una carta que he rrecibido buestra por saber que estais buena y por que para mi cada carta que tengo buestra es de grandissimo gusto por saber que me encomendais a dios lo que os pido es que lo continueis y pidais a nuestro señor me alunbre con bien y me de un hijo yo estoy buena y el Rey lo esta tanbien y yo le debo mas cada dia solo lo que me falta para tener toda la dicha cunplida es estar con mi padre que os asiguro que cada dia siento mas el aberme

> apartado de el, pero pues dios quisso no hay sino tener paciencia y ofrezerselo el os guarde de fuenteneblo a **19 de Julio de 1661**
> Maria Teressa
>
> se me abia olvidado de deziros encomendeis a dios muy de beras al Rey y que dios le libre de malos consejos tanbien os pido encomendeis a dios a mi tia

Temas Claves: La intercesión de la Venerable; el nacimiento de un posible varón; la tristeza por la distancia del rey Felipe IV; los malos consejos al rey Luis XIV; la reina madre Ana de Austria.

9

Se conserva copia de la carta de sor María con fecha del 14 de agosto de 1661 a la que se refiere la reina.

> Mucho me olgado con una carta buestra de 14 del passado pues se por ella que estais buena que cada carta que recibo buestra es para mi de mucho gusto y consuelo y mas sabiendo que me encomendais a dios tan de beras como me dezis lo hazeis: lo que os pido es que estos dos meses lo continueis mas porque nuestro señor me de buen parto y espero tener un hijo por buestras oraciones yo estoy buena y el Rey lo esta tanbien y os estimo mucho el cuidado que teneis de encomendalle a dios lo que os pido es que le pidais que me le guarde muchos años y le libre de malos lados y consejos dios os guarde de fuenteneblo a **7 de setiembre de 1661**
> Maria Teressa

Temas Claves: Las cartas como consuelo; la intercesión de la Venerable; el nacimiento de un posible varón; los malas compañías y los consejos al rey Luis XIV.

10

De nuevo, y gracias a las referencias de la reina a las cartas a las que da respuesta, tenemos una idea clara de la frecuencia y continuidad de esta correspondencia. En las copias de sor María tenemos las dos cartas a la que se refiere la reina, con fechas del 7 de octubre y 16 de noviembre.

> Mucho me olgado con las cartas que he recibido buestras una de 7 de octubre y otra de 16 de nobienbre que han ssido para mi de grandissimo gusto por saber que estais buena, que con hesso puedo llebar la soledad que me haze el no estar tan cerca de bos como quando estaba en españa y os prometo que os quiero mucho y

> de todo mi corazon en la carta de 16 de nobienbre me dais la norabuena del nacimiento de mi hijo y estoy bien cierta que os abreis olgado y por buestras oraciones tengo yo este hijo yo estoy buena y mi hijo lo esta tanbien lo que os pido es le encomendeis a nuestro señor que me le guarde y El haga un santo yo os pido que tanbien me encomendeis a dios el os guarde de paris **27 de diziembre de 1661**
> Maria Teressa

Temas Claves: La distancia entre corresponsales; la enhorabuena por el nacimiento Luis, el gran delfín de Francia; la intercesión de la Venerable.

11

Las cartas de sor María pertenecientes al año 1662 se hacen más esporádicas y precisamente no hay una copia de la carta del 11 de marzo a la que alude la reina en esta.

> de mucho gusto a ssido para mi una carta que e recibido buestra de 11 de marzo por saber en ella que estais buena y por que cada una que recibo buestra es para mi de nuevo gusto si bos me amais tanto como me dezis yo os amo mucho mas y de esto podeis estar bien cierta y os estimo mucho lo que me encomendais a dios que con hesso espero tener lo principal que es la sabacion (sic) yo estoy buena y mi hijo lo esta tanbien y os pido que lo tomeis de buestra quenta y rogueis a dios que me le guarde yo estoy preñada y fio de buestras oraciones que tendre buen zucesso el Rey esta bueno yo os pido que le encomendeis a Dios que le haga muy bueno y le aparte de malas conpañias nuestro señor os guarde de paris a **20 de Abril de 1662**
> Maria Teressa

Temas Claves: El embarazo con Ana Isabel de Francia; la salud del rey; las malas compañías del rey.

12

Tampoco tenemos copia de esta carta de sor María del 28 de junio de 1662 a la que se refiere la reina.

> el otro dia recibi una carta buestra de 28 de Junio, que fue para mi de gran gusto y consuelo por saber que estais buena que con hesso llevo mejor la soledad que passo de no tener tan a menudo noticias buestras como quando estaba en españa y assi quando recibo carta buestra es para mi de gran alegria y os pago muy bien lo que me amais por que os quiero mucho y estimo infinito lo que me encomendais a dios que con hesso espero que alcanzare lo principal que es la salbacion yo estoy

> muy buena y mi hijo lo esta tanbien a mi me ba muy bien con mi preñado lo que os pido es rogeis a nuestro señor me de buen suceso y me guarde este niño tanbien os encargo encomendeis a dios al Rey y le pidais le haga muy bueno y le aparte de malas conpañias y de malos consejos, que por medio de buestras oraciones espero yo alcanzar todo lo que desseo y lo que me estubiere mejor para la otra bida y para esta dios os guarde de sangerman a **29 de Julio de 1662**
> Maria Teressa

Temas Claves: La distancia entre corresponsales; la intercesión de la Venerable; la salud de Luis, el gran delfín de Francia; el embarazo con Ana Isabel de Francia; las malas compañías del rey.

13

Esta carta alude a la última carta conservada de la monja con fecha del 16 de septiembre de 1662. En el Archivo de Ágreda no se conservan ni originales de la reina ni copias de la monja a partir de esta fecha.

> Mucho me e olgado con una carta que e recibido buestra de 16 de setiembre por saber en ella que estais buena que os prometo que cada una que recibo buestra es para mi de gran gusto y consuelo por saber que me encomendais a dios que por buestras oraciones espero tener la salbacion y en esta bida lo que me estubiere mejor tanbien os estimo ynfinito lo que encomendais a nuestro señor al Rey y creo que por buestra ynterzesion le ara dios muy santo lo que os pido es lo continueis y tanbien rogeis a dios me de buen parto que ya estoy bien cerca yo estoy buena y mi hijo lo esta tanbien y os pido le tomeis por buestra quenta y a mi tanbien para pedille a nuestro señor me de todo aquello que fuere para mayor serbicio suyo el os guarde de paris a **19 de otubre de 1662**
> Maria Teressa

Temas claves: La intercesión de la Venerable; el embarazo con Ana Isabel de Francia; la salud de la familia real.

2.5. Cartas de sor María de Jesús a María Teresa de Austria

1

De esta carta se conservan varias copias no autógrafas en el Archivo de finales del siglo XVIII. Además, se publicó en el volumen de Papeles curiosos *que se halla en la Biblioteca Nacional. En esta primera carta a María Teresa conservada, la monja le*

ofrece modelos bíblicos de comportamiento, al estilo de los espejos de príncipes, y la aconseja sobre la forma en cómo debe ejercer su autoridad como esposa y reina. Dado el contenido tan interesante, no es de extrañar que se hicieran copias y que circularan en varios momentos de la historia. He seguido la copia no autógrafa de la Caja 77 Carpeta 13.

> Copia de la carta que escribio la Venerable Madre Sor Maria de Jesus a la Serenissima Infanta Doña Maria Teresa de Austria
> Señora
> La fina y verdadera voluntad que professo a Vra Mag^{d} y las obligaciones que devo a su piedad, me encaminan a ofrezerme de nuebo por sierva de Vra Mag^{d} al tiempo que mi chariño se enterneze con la ausencia de Vra Mag^{d}. Suplicola Señora mia charissima se anime, y dilate en esta jornada y despedida del Rey nuestro Señor: considerando que el sacrificio echo por el Altissimo para servicio suio, y bien de estos Reynos. Ymite Vra Mag^{d} a las santas Mugeres de la Sagrada escriptura. Ester fuepiadosissima Reyna, solicito el agrado del Rey Asuero, y le supo obligar de manera que su intercession fue tan poderosa que libró con ella al pueblo de Dios de la opression y castigo con que le amenazaron sus contrarios. Señora mia prudencia christiana es en el estado que Vra Mag^{d} toma obligar y granjear al Señor Rey christianissimo, porque la paz en el Matrimonio es alibio de todos los trabajos, y grande consuelo. Y teniendo a Su Mag^{d} propicio puede hacer mucho servicio a Dios Vra Mag^{d} pidiendole favorezca a los chatolicos, que conserve las paces de estas dos coronas y sea favorable a la de España: en esto obligara Vra Mag^{d} al Altisimo, y al Rey nuestro Señor ayudando Vra Mag^{d} a causas tan graves con oraciones, y peticiones al Señor; imitando a Judiht (sic) que, con su grande hermosura y ricos atavios, tenia oracion y mortificava su cuerpo; por sus clamores libró a Bethulia de la persecucion de Holofernes, y ella misma le corto la cabeza. Crea Vra Mag^{d}, Señora mia, que es muy poderosa la nobleza y la autoridad de la reina aiudada con la Divina gracia. En mis pobres oraciones tendré a Vra Mag^{d} presente lo que la vida me durare, y trabajare con fineza suplicando al Altisimo haga a Vra Mag^{d} muy dichosa y en lo Divino y humano, y la prospere felizes años. En la Concepcion descalza de Agreda. **2 de Abril de 1660**

Temas Claves: Viaje a la frontera con Francia; el matrimonio como sacrificio; la Sagrada Escritura; Ester y Asuero; la paz matrimonial; la obligación del esposo; Judit, Betulia y Holofernes; la autoridad de una reina; la intercesión de la Venerable.

2

Carta para la Sª Reyna de francia dando la norabuena de las paces y de su nuebo estado

Señora-

Mucho cariño y abundancia de lagrimas me questa la ausencia de VMd y considerar la ternura que tendra VMd de averse apartado de tan amable presencia como la del Rey nro Señor donde concurre el ser padre y señor de VMd principe de tan loables y admirables prendas tenga VMd paciencia y haga este sacrifficio Al Altissimo considerando a sido voluntad suya y por tan grandes fines de su serbicio bien de la santa Yglessia, conserbacion y paz de estos Reynos _ doy al Altissimo Repetidas gracias y a VMd afectuosas norabuenas del ajustamiento de las paces y nuebo estado de VMd con el Señor Rey christianissimo ymite VMd en el a la Reina Ester en la prudencia y christiandad pues en tanta grandeça y hermosura no olvido las obligaciones q devia a Dios eterno la oracion y trato con su divina Magestad y el amparo y defenssa del pueblo de Dios y obligo de manera al Rey asuero su marido q le ynclino a usar la Misericordia con los ebreos quando Aman q era su pribado los quiso castigar este espejo pongo a VMd delante los ojos suplicando a VMd Señora Mia de mi alma q junto con su grandeca solicite la salbacion y tenga VMd trato con dios por la oracion mental donde hallara todo consuelo ame y estime VMd de coracon al señor Rey christianissimo y granjeele la voluntad porque esa es obligacion del estado de Matrimonio y una politica prudente y christiana y ~~para~~ tenerle propicio para hacer la causa de dios en todo defender su honra conserbar las paces entre este Reyno de España y ese de Francia faboreçer VMd a los vassallos catolicos y ynterceder por ellos tome VMd todas estas causas muy por suyas para q el altissimo tenga a las de VMd por su quenta Señora Mia carissima el amor q profeso a VMd es tan de la alma q me conpele a decir esto y a escribir a su VMd y por obedecer a sus ordenes en mis pobres oraciones clamo al Altissimo y pido por beras ~~el~~ consuelo ~~larg~~ salud y larga vida para VMd y lo mismo al Señor Rey Christianissimo y la Sª Reyna Madre a tos (sic) prospere el altissimo felices años **23 de junio 1660**

Temas Claves: La tristeza por la separación del rey su padre Felipe IV; el matrimonio como sacrificio; la enhorabuena por las paces y el matrimonio; espejos de comportamiento: Ester, Asuero, Amán; la oración mental; granjear la voluntad del esposo; la obligación del estado del matrimonio; la política prudente y cristiana; la salud del rey Luis XIV; la reina madre Ana de Austria.

3

Respuesta de una carta de la Señora Reyna de Francia
Señora
De singular gusto y consuelo a sido para mi la carta de VM[d] de 7 Agosto por las buenas nuebas q me tray de la salud de VM[d] prosperela el altissimo felices años y de a VM[d] Repetidas bendiciones de su diestra la gracia y salbacion grandes felicidades divinas y humanas a todos esto se estiende mi affectuoso desseo y continuas peticiones y clamores porque amando yo a VM[d] con tan fina y verdadera voluntad es forcoso y consiguiente anelar trabajar y solicitar el Mayor bien para VM[d] y el q a de durar para sienpre= el alma me llena de goço ver por la carta de VM[d] manifiestas señales de la assistencia de Dios en el coracon de VM[d] pues los aplausos del Reyno no divierten a VM[d] para dessear dar gusto a dios sobre todas las cossas ni la flor de la jobentud estorba para los anelos de la salbacion ni el justo y debido sentimiento de la ausencia de tan gran principe + [en el margen: + y buen padre] ynpide a la Resignacion con la divina voluntad no son estas vitorias de la carne y de la sangre ni se pueden Alcancar sin virtud divina (blanco) Job dice que la vida del hombre es milicia sobre la tierra VM[d] Señora Mia carissima se arme de la fe esperanca y caridad para esta pelea de los enemigos vissibles y ynvibles (sic) conserbando entre tanta grandeça la presencia del altissimo Rey çelestial a quien se debe culto adoracion Reberencia y amor obediencia y obserbancia de su ley santa y preceptos divinos_ entre tantos gustos y agasajos guarde VM[d] la pureca de conciençia procurando no ofender a Dios, y de las cosas vissibles y pereçederas lebantarse a las espirituales ~~y ce le~~ q no tendran fin y dese~~te~~ (sic) reino terreno a reynar con Christo en el eterno con q triunfara y saldra vitoriosa VM[d] Señora de mi alma felices y alegres nuebas son para mi q VM[d] lo pase tan bien y gustosa y que la Magestad del señor Rey Christianissimo estime tanto a VM[d] quiera dios por su bondad prosperar a los dos en toda grandeca y dar a VM[d] perfeta salud larga vida y sucesores a su corona en la concepcion **2 de otubre 1660**

Temas Claves: La ausencia de su padre Felipe IV; la Sagrada Escritura; Job; la resignación cristiana.

4

Para la Reyna de francia
Muy gocoso y alegre dia es para mi el que me tray carta de VM[d] y nuebas de su salud que la desseo con affecto de berdadera sierba y la pido a Dios con beras del coracon y q de a VM[d] Muchas bendiciones de su diestra grandes felicidades divinas y humanas y sobre todo la salbacion Yo amo a VM[d] tan viba y cordialmente

que el affecto ~~me encamino a~~ q la profeso me encamina a trabajar sin cesar por las mayores conbinencias de VM[d] y particularmente encaminare mis peticiones a q el Todopoderoso conceda sucession a VM[d] crea S[a] Mia carissima q considero quanto ynporta para su corona y consuelo de VM[d] y de todos y esta atencion fervorica mis peticiones y me conpele a solicitar las de la comunidad para nos conceda este fabor grandemente me consuela lo que VM[d] me dice de lo bien q se halla y quan finamente ama y estima el S[or] Rey christianissimo a VM[d] Señora de mi alma gran benefficio del Altissimo es este conserbele VM[d] y obligue con estimacion y cariño a la Magestad christianissima, porq en el matrimonio q hay paz esta el espiritu s[to] y en Retorno de lo q VM[d] debe a Dios sirbale y amele VM[d] de todo coracon dele su gloria y honrra y trabaje VM[d] para q de este reino terreno baya a Reynar al eterno _ lo que ofria (sic) VM[d] de poner una dotacion en esta comunidad de la M[e] de dios por VM[d] y sus buenos sucesos cumplire digame VM[d] con q festibidad de la Virgen tiene mas debocion esa celebraremos **2 de abril 1661**

Temas Claves: El deseo de sucesión; el amor y la paz en el matrimonio; una dotación para el convento de la Concepción; devoción por la festividad de la Virgen.

5

María Teresa responde a esta carta pero menciona la fecha del 6 de mayo de 1661. ¿Es posible que la monja escribiera la carta original el 6 de mayo pero al hacer la copia al día siguiente cambiara la fecha al 7?

Para la S[a] Reyna de francia
Señora
Sea el Altissimo en el alma de VM[d] y comuniquele sus dones con liberal mano _ Al passo q amo y estimo a VM[d] (q es muy de coracon) me alegro y consuelo con las cartas de VM[d] ~~y es dia muy de mi consuelo el que me las tray~~ esta ultima me a llenado de goço por buenas nuebas que me tray de la salud de VM[d] lo bien q lo pasa y las esperancas q VM[d] tiene de sucesion por todo alabo al Señor y le suplico de lo yntimo de mi alma q asista anpare consuele y vibifique a VM[d] le de mucho amor suyo la gracia y la salbacion y buen suceso en todo a este fin trabajo y clamo a el altissimo y crea VM[d] q en su presencia le soy fiel amiga a VM[d] suplicola S[a] de mi alma q se anime y dilate y que crea debe mucho a dios amele VM[d] y sirbale que es grande felicidad - tener la gracia y amistad de un dios todopoderoso al S[or] Rey christianissimo tengo muy en mi coracon para pedir al Altissimo le de perfecta salud larga vida y a VM[d] como desseo **7 de mayo 1661**

Temas Claves: La esperanza de sucesión; la intercesión de la monja; la amistad.

6

Señora
Sienpre las cartas de VM[d] son muy bien Reçebidas de mi estimacion y affecto y esta ultima me a llenado de goço viendo por ella quan gustosa y bien allada esta VM[d] y con esperancas tan ynmediatas de suçession y el S[or] Rey christianissimo con salud Por todo Magniffico y alabo Al Altissimo y le suplico de lo yntimo de mi coracon q de a VM[d] copiosas bendiciones de su diestra grandes prosperidades la gracia la salbacion y feliz alunbramiento en su preñado VM[d] Señora y amiga de mi alma tenga buen animo y dilatacion q ayudara mucho para el buen suceso el esfuerço de parte de VM[d] con mi pobreca ayudare a VM[d] y desde luego clamare Al Altíssimo y are nobenas porque de Su Magestad feliz parto a mi S[a] y amiga y crea VM[d] q para mi voluntad no y nada lejos ni para encomendar a Dios a VM[d] mi cuidado es continuo y no sufre olvido _ consuelame mucho lo q VM[d] me dice de que es debota de todas las festibidades de la Madre de dios y mas de la concepcion y ofrezco a VM[d] su dia q es a ocho de Setienbre de acer por VM[d] una fiesta muy celebre y descubriremos al SS[mo] Sacramento y si gustare VM[d] la podemos asentar para toda la vida q es comunidad de Religiosas muy perfectas prospere el S[or] a VM[d] **11 de Junio 1661**

Temas Claves: El embarazo con Luis, el gran delfín de Francia; la intercesión de la Venerable; la devoción por la festividad de la Concepción; la fiesta del Nacimiento de la Virgen (8 de septiembre).

7

Definitivamente esta carta no es de la reina sino que está dirigida a ella.

Carta de la S[a] Reina de francia
S[a]
Sea el altissimo dios eterno en el alma de VM[d] y comuniquele sus dones con liberal mano dando a VM[d] copiossissimas bendiciones de dulcura (blanco) las cartas de VM[d] son muy bien Recibidas de mi estimacion y affecto y dia de grande consuelo el q me las tray por las buenas nuebas que contienen de la salud de VM[d] y con la felicidad q camina el preñado por todo alabo al Señor y le suplico de lo yntimo de mi coracon que lo perfeccione dando a VM[d] muy buen alunbramiento y feliz suceso a este fin hago grandes clamores al Altissimo y nobenas de ejercios (sic) y oraciones VM[d] se anime y dilate no se contriste que como tengo dicho a VM[d] el buen animo en tales lançes ynporta mucho_

Señora mia carissima es mi voluntad tan fina y affectuossa para con VM^{d} que no puede dejar de dessearle el mayor bien y de pedirlo al Señor suplico a VM^{d} postrada a sus Reales pies concurra de su parte a conseguirle acordandose VM^{d} entre sus cuidados y grandeca del ser ynmutable de Dios de suma hermosura y ynfinita bondad ynfinito en atributos y perfecciones digno de ser amado y serbido VM^{d} procure cunplir con estas obligaciones para q consiga el ser amiga de dios por la gracia y con eso assistira su divina probidencia a VM^{d} y tendra Al todopoderoso de su parte y crea VM^{d} Señora de mi alma que la ayudare con beras y pedire Al Altissimo de a VMd (sic) grandes felicidades dibinas y humanas y al Señor Rey christianissimo salud larga vida y buenos consejeros sealo VM^{d} y con amor y prudencia aconsejele VM^{d} lo que vea conbiene (blanco) a la S^{a} Reyna M^{e} amo mucho y aunque pobre la encomiendo a dios vesole los pies no estraño que VM^{d} sienta carecer de la conpania del Rey nro S^{or} q es amable tenga VM^{d} paciencia en este trabajico esta bonossimo dios nos le g^{de} con artas beras lo pido prospere el Altissimo a VM^{d} felices años en la concepcion de agreda **14 de agosto 1661**

Temas Claves: El embarazo de Luis, el gran delfín de Francia; la intercesión de la Venerable; los consejeros del rey; la reina consejera del rey; la reina madre Ana de Austria; la tristeza por la distancia del rey Felipe IV.

8

No parece que la letra de la fecha sea de sor María pues es letra de finales del siglo XIX, pero la fecha sí coincide con aquella a la que la reina de Francia hace referencia en su carta del 27 de diciembre de 1661.

Para la S^{a} Reyna de francia
Señora
La piedad que VM^{d} manifiesta en humanarse su gradeca (sic) a escribir a mi pequeñez procuro agradeçer con grande estimacion de la merced q me haçe y verdadera voluntad para amar a VM^{d} de coracon y dessear y pedir a el Altissimo que de a VM^{d} grandes felicidades dibinas y humanas la gracia y la salbacion y porque VM^{d} consiga bienes tan utiles y probechosos para su alma trabajare lo q la vida me durare y a este fin encaminare mis pobres ejercicios y oraciones y al feliz alunbramiento de VM^{d} y en estos dos meses particularmente fervoricare mis peticiones y clamores y e comencado acer nobenas de ejercios disciplinas y de otras debociones particulares por el ~~ser~~ buen suceso en el parto de VM^{d} asta que salga del VM^{d} no cesare de escribirle a VM^{d} Señora de mi alma que

se anime y dilate y q tenga buen esfuerço dios nro S^{or} se le de a VM^{d} y perfecta salud y larga vida al Señor Rey christianissimo y VM^{d} a **7 de Octubre 1661**

Temas Claves: El nacimiento de Luis, el gran delfín de Francia; la intercesión de la Venerable; la continuación de la correspondencia.

9

En la copia autógrafa de la monja en la Caja 77 Carpeta 13 no se incluye la fecha de esta carta pero sí en la copia del Archivo de Nájera de la Caja 24 Carpeta 81, la cual se corresponde con la fecha a la que hace referencia la reina en su carta del 27 de diciembre de 1661. De hecho, en el folio de la carta-copia aparece una nota del copista indicando que la fecha es suya. Tanto esta carta como la siguiente tienen la misma fecha y comparten los mismos temas. Ambas podrían haberse escrito el mismo día dada la impotancia del evento (el nacimiento del futuro heredero de la corona) pero también es posible que la fecha de alguna de las cartas no sea la correcta ya que, en los dos casos, la fecha ha sido asignada por el copista.

Para la Reyna francia
S^{a}
La carta de VM^{d} las nuebas de su salud la del S^{or} Rey christianissimo y su lindo hijo an llenado mi alma de goço y alegria porq la desseo con affecto de verdadera sierba y con todas ~~aff~~ beras del coracon la pido Al altissimo y crea Señora mia carissima que estoy dedicada lo q la vida me durare a obedecer a VM^{d} y a trabajar por las dichas divinas y humanas de VM^{d} y por su salbacion que la fina voluntad con q amo a VM^{d} dessea los mayores bienes q son los eternos y la gracia y amistad de Dios con q le tendra VM^{d} propicio_en ~~oraci~~ la comunidad e puesto particular oracion por nro Recien nacido – el todopoderoso se le g^{de} a VM^{d} para su consuelo y prospere la corona de VM^{d} felices años
(**16 de Noviembre de 1661**) mia

Temas Claves: El nacimiento de Luis, el gran delfín de Francia; la intercesión de la Venerable; la oración de las religiosas.

10

En la Caja 77 Carpeta 16 se encuentra la copia autógrafa de esta carta con la fecha en letra de otra persona. Se trata de una carta de enhorabuena a la reina por el nacimiento del delfín el 1 de noviembre de 1661.

S[a]
Doy Al Altissimo Repetidas gracias y a VM[d] afectuosas norabuenas del feliz suceso q la divina Probidençia a dado a VM[d] ~~ame llenado de goco con q la puesto en grande~~ ame llenado de goco tan ~~feliz nueba~~ dichosa nueba por lo mucho q amo y estimo a VM[d] y considerando la utilidad de ese Reyno y su corona ~~clamo al Señor de lo yntimo de mi asegur cor~~ teniendo sucession despierta en mi continuos deseos y affectos suplicando Al altissimo g[de] felices anos años (sic) a su Alteca al rey christianissimo y a VM[d] y esti (sic) fin preparo la celebracion de la fiesta de la Purissima concepcion q tengo ofrecida VM[d] a **16 de Noviembre 1661**

Temas Claves: La enhorabuena por el nacimiento de Luis, el gran delfín de Francia; la fiesta de la Purísima (8 de diciembre).

11

Para la Señora Reyna de francia
Señora
Propio effecto de la verdadera y fina voluntad es dessear y solicitar el mayor bien para el objeto amado yo amo y estimo a VM[d] tan de coracon que esperimento esta verdad y quan oficioso es el affecto q professo a VM[d] pues vibo en una continua Anssia del consuelo salud y vida de VM[d] de q el todopoderoso Señor de a VM[d] su amor la gracia y la salbacion (blanco) no me contento con menos dessear y pedir para quien tanto estimo y crea Señora mia de mi alma q me he dedicado a trabajar sin cesar por VM[d] y por el S[or] Rey christianissimo y con muchas beras suplicare a el Altissimo lo que VM[d] me manda de q le aparte de malas conpañias y falssos consejeros VM[d] S[a] de mi coracon podra hacer mucho en esto persuadiendole lo contrario de los malos consejos consuela mucho le baya a VM[d] tan bien con el preñado por el buen suçeso del al porto (sic) are algunas nobenas de ejercios (sic) y ~~petici~~ deboçiones y porque g[de] al S[or] Principe y a VM[d] prospere felices años en la concepcion de agreda **16 de Setienbre 1662**
Las colgaduras

Temas Claves: La intercesión de la Venerable; las malas compañías y malos consejeros del rey; la persuasión de la reina; el embarazo de la reina con Ana Isabel de Austria.

12

Esta carta sin fecha se incluye en la Caja 77 Carpeta 11 entre las copias autógrafas de las cartas de sor María a la reina Mariana. La carta hace claras referencias al

matrimonio y las paces de la destinataria con el rey «christianissimo» y Francia respectivamente. Está claro que, por tanto, esta carta fue incluida por error en esa carpeta. En cuanto a la fecha, podría ser del ***5 diciembre de 1659****, en respuesta a la de la infanta del 18 de noviembre de 1659 y coincidiendo con la carta que la monja escribe al rey dándole la enhorabuena por el nuevo estado de la ya reina de Francia, puesto que los acuerdos han sido firmados.*

> Señora
> La carta de VM[d] me a llenado el corazon de goço y de motibos para Alabar Al Altissimo porq tan suabe y fuertemente a dispuesto los negocios tan grandes de su serbicio y bien de la christiandad como son las paces y matrimonio de VM[d] con el Señor Rey christianissimo por q doy repetidas gracias al Señor y a VM[d] afectuossissimas norabuenas_
> Señora mia carisssima ~~no podre ponderar a VMd el alboroço de mia alma por tan feliçes nuebas y como VM[d] me escribe~~ en grande enpeño a puesto la probidencia divina a VM[d] para serbirle y amarle pues la a tomado por ynstrumento para las paces entre Principes christianos y puesto en la cabeza de VM[d] la corona de francia de VM[d] al Altissimo el retorno procurando la exaltacion de su S[to] nonbre en su Reyno y q en los dos se conserben las paces q milagrosamente nos a dado el Todopoderoso obedecere prontamen

Temas Claves: La enhorabuena por la Paz de los Pirineos y el matrimonio entre María Teresa de Austria y Luis XIV

2.6. Correspondencia entre la infanta Margarita y sor María de Jesús

1

Carta autógrafa de la infanta Margarita.

> Admito vuestra norabuena deviendoos, en ella dos cosas q ygualesen mi apreçio el gusto con que me la dais, y las oraçiones que haveis adelantado para alcançar de Dios mi buena dicha encargoos que las continueis pidiendo a su divina Magestad me de açierto para servirle y obrar en todo como vuestro cariño me aconsexa, que con esto desempeñare mi obligaçion. es preçisa la de acordaros que dura el achaque de mi hermano para que en primer lugar rogueis a Dios le guarde como hemos menester y a vos como puede de Madrid a **26 de Junio de 1663**
> Margarita Maria

Temas Claves: La enhorabuena por el acuerdo matrimonial de la infanta y el emperador; la intercesión de la Venerable; consejos de la Venerable; la salud del príncipe Carlos.

2

De sor María solo se ha registrado en el Archivo esta copia autógrafa de una carta a la infanta, la cual se encuentra en la Caja 24 Carpeta 112, de la que también hay copia en la Caja 24 Carpeta 67. Se trata de una felicitación de las pascuas, probablemente de 1663, fecha que coincide con la de las cartas que la Venerable escribe a la reina Mariana y al rey Felipe IV el ***28 de diciembre de 1663****, todas recogidas en la misma carpeta.*

> Carta para la enperatriz de alemania
> el prebilegio de las pascuas da animo a mi encogimiento y el ser tienpo de hacer mercedes confiança de q VM[d] perdonara el atrebimiento de cansar a VM[d] con mi carta (blanco) es tan fina y verdadera la voluntad q professo a VM[d] q despierta en mi frequentes memorias para clamar Al Altissimo y suplicar le de a VM[d] grandes felicidades dibinas y humanas santas y felices pascuas q a todo se estiende mi peticion y desseo señora de mi alma mandeme VM[d] como a fiel

Temas Claves: Las felicitaciones de las pascuas.

Fuentes y Bibliografía

Ágreda, Sor María de Jesús. *Carta original de Sor María a la Infanta Margarita.* 15 junio 1663. Biblioteca Provincial de Toledo. Ms. 28. Fol. 22r-22v.

Alonso Cacho, Mª Ángeles. *El Archivo del Convento de Madres Concepcionistas Franciscanas de Ágreda*. Soria: Diputación Provincial de Soria, 2013.

Arenal, Electa y Stacey Schlau. *Untold Sisters: Hispanic Nuns in their Own Words*. Traducciones de Amanda Powell. Albuquerque, NM: U of New Mexico Press, 1985.

Atienza, Ángela, ed. *Mujeres entre el claustro y el siglo. Autoridad y poder en el mundo religioso femenino, siglos XVI-XVIII*. Madrid: Sílex, 2018.

Baranda, Nieves y María Carmen Marín Pina, coord. *Letras en la celda: Cultura escrita en los conventos femeninos en la Edad Moderna*. Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2014.

Baranda Leturio, Consolación. *Cartas de Sor María de Jesús de Ágreda a Fernando de Borja y Francisco de Borja (1628-1664). Estudio y edición*. Valladolid: Ediciones de la Universidad de Valladolid, 2013.

Baranda Leturio, Consolación. *María de Jesús de Ágreda. Correspondencia con el Rey Felipe IV. Religión y razón de estado*. Madrid: Castalia, 1991.

BIESES. Bibliografía de Escritoras Españolas. Acceso el 15 de octubre de 2019. https://www.bieses.net.

BONFILS, François. «La monja y la reina. Epistolario inédito entre Sor María de Jesús de Ágreda y María Teresa de Austria, infanta de España y reina de Francia (1659-1662). Estudio y edición». *Revista de Soria* 89 (2015): 85-112.

CAMPOS, Julio. «Otras cartas inéditas de la Venerable Sor María de Jesús de Ágreda». *Archivo Ibero-Americano* 30 (1970): 337-369.

CAMPOS Y FERNÁNDEZ DE SEVILLA, F.J., coord. *La clausura femenina en el mundo hispánico. Una fidelidad secular. Simposium*. 2 vols. San Lorenzo del Escorial, 2011.

CAMPOS Y FERNÁNDEZ DE SEVILLA, F.J., coord. *La clausura femenina en España. Actas del Simposium*. 2 vols. San Lorenzo del Escorial, 2004.

«Carta de la venerable Madre María de Jesús, escrita a la Señora Reina de Francia, con fecha de 2 de Abril de 1660 desde Ágreda». En *Papeles curiosos*, volumen 21, autores varios, f. 142-143v. Biblioteca Nacional de España, Ms 1006.

CHICHARRO CRESPO, Elena. «La correspondencia familiar en el ámbito conventual femenino: Cartas de María de Jesús de Ágreda a la Duquesa de Alburquerque». *Via Spiritus* 20 (2013): 191-213.

CRUZ, Ann J. y Maria Galli STAMPINO, eds. *Early Modern Habsburg Women: Transnational Contexts, Cultural Conflicts, Dynastic Continuities*. Burlington, VT: Ashgate, 2013.

FERNÁNDEZ GRACIA, Ricardo. *Arte, devoción y política. La promoción de las artes en torno a Sor María de Ágreda*. Diputación Provincial de Soria, 2002.

FRANGANILLO, Alejandra. «La reina Isabel de Borbón: las redes de poder en torno a su casa (1621-1644)». Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 2015. https://eprints.ucm.es/33659/

FRYE, Susan y Karen ROBERTSON. *Maids and Mistresses, Cousins and Queens*. Oxford: Oxford UP, 1999.

GARCÍA LOUAPRE, Pilar. *Isabel de Borbón*. Madrid: Alderabán Ediciones, 2009.

GARCÍA LOUAPRE, Pilar. *María Teresa de Austria, hija de Felipe IV y esposa de Luis XIV de Francia*. Madrid: Visión Libros, 2007.

HERNÁNDEZ, Rosilie. «Friends in High Places: The Correspondence of Felipe IV and María de Ágreda». En *Perspectives on Early Modern Women in Iberia and the Americas*, editado por Adrienne L. Martín y María Cristina Quintero, 422-442. Nueva York: Escribana Books, 2015.

IVARS, P. Andrés. *Algunas cartas autógrafas de la Venerable Sor María de Jesús de Agreda*. Extracto de *Archivo Ibero-Americano*, números 9, 11, 15, 19. Madrid: Imprenta de G. López del Horno, 1917.

LEHFELDT, Elizabeth. *Religious Women in Golden Age Spain. The Permeable Cloister*. Aldershot UK: Routledge, 2005.

López-Cordón Cortezo, María Victoria y Gloria Franco, eds. *La reina Isabel y las reinas de España. Realidad, modelos e imagen historiográfica*. Madrid: Fundación Española de Historia Moderna, 2005.

López-Cordón Cortezo, María Victoria. «Mariana de Austria: una historia cíclica». En *Mujeres en la Corte de los Austrias: una red social, cultural, religiosa y política*, coordinado por María Leticia Sánchez Hernández, 391-447. Madrid: Polifemo, 2019.

María Jesús de Ágreda. Acceso el 10 de octubre de 2019. https://mariadeagreda.org.

Malcolm, Alistair. «Spanish Queens and Aristocratic Women at the Court of Madrid». En *Studies on Medieval and Early Modern Women. Victims or Virago?*, editado por Christine Meek y Catherine Lawless, 160-180. Dublín: Four Court Press, 2005.

Martínez Millán, José. «Política y religión en la corte: Felipe IV y María Jesús de Ágreda». En *La corte en Europa: Política y Religión. Siglos XVI-XVIII*, coordinado por J. Martínez Millán, M. Rivera Rodríguez y G. Versteegen. Volumen 3, 1377-1455. Madrid: Polifemo, 2012.

Martínez Millán, José y Maria Paula Marçal Lourenço, eds. *Las relaciones discretas entre las Monarquías Hispana y Portuguesa: Las Casas de las Reinas (siglos XV-XIX)*. 3 vols. Madrid: Polifemo, 2009.

Mitchell, Silvia. *Queen, Mother, and Stateswoman: Mariana of Austria and the Government of Spain*. University Park, PA: Penn St UP, 2019.

Morte Acín, Ana. *Misticismo y conspiración. Sor María de Ágreda en el reinado de Felipe IV*. Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», Excma. Diputación de Zaragoza, 2010.

Nader, Helen. *Power and Gender in Renaissance Spain. Eight Women of the Mendoza Family, 1450-1650*. Chicago: U of Illinois P, 2004.

Nogar, Anna. *Quill and Cross in the Borderlands: Sor María de Ágreda and the Lady in Blue, 1528 to the Present*. Notre Dame, IN: University of Notre Dame Press, 2018.

«Noticias del Padre Fray Andrés de Fuenmayor». Archivo del Monasterio de Madres Concepcionistas de Ágreda [AMMCA]: Caja 35, número 2, 126.

Oliván Santaliestra, Laura. «Cartas para Johanna: una aproximación a la red epistolar de la condesa de Harrach (1661-1700)». En *De puño y letra: cartas personales en las redes dinásticas de la Casa de los Austrias*, coordinado por Bernardo J. García García, Katrin Keller y Andrea Sommer-Mathis, 345-376. Madrid: Iberoamericana-Vervuert, 2019.

Oliván Santaliestra, Laura. «Gobierno, género y legitimidad: las regencias de Isabel de Borbón y Mariana de Austria». *Historia, política. Ideas, procesos y movimientos sociales* 31 (2014): 21-48.

Oliván Santaliestra, Laura. «Isabel de Bourbon». En *Rainhas de Portugal e Espanha. Margarida de Áustria e Isabel de Bourbon*, editado por Pilar Pérez Cantó, Esperanza Mó Romero y Laura Oliván Santaliestra, 145-350. Lisboa: Circulo de Leitores, 2012.

Oliván Santaliestra, Laura. *Mariana de Austria: Imagen, poder y diplomacia de una reina cortesana*. Madrid: Editorial Complutense, 2006.

La Orden Concepcionista. Actas del I Congreso Internacional: León, 8 al 12 de mayo de 1989, Monasterio de la Purísima Concepción. León: Universidad de León, Servicio de Publicaciones, 1990.

ROMERO-DÍAZ, Nieves. «'Cada día más sola sin ti': Autoridad y emoción en las relaciones epistolares de María Teresa de Austria». En *La identidad autorial de las escritoras a través de la correspondencia, siglos XVII-XXI*, coordinado por María Martos y Julio Neira, 61-91. Madrid: UNED, 2018.

ROMERO-DÍAZ, Nieves. «Women and Power». En *Routledge Research Companion to Early Modern Spanish Writers, 1400-1800*, editado por Nieves Baranda Leturio y Anne J. Cruz, 237-252. Londres y Nueva York: Routledge, 2018.

ROMERO-DÍAZ, Nieves. «On Female Political Alliances: María de Ágreda's Communities of Letters». *Hispanic Review* 86.1 (2018): 91-111.

ROMERO-DÍAZ, Nieves. «Del sarao zayesco a la carta agrediana: la sociabilidad cortesana femenina en la España de Felipe IV». En *Sociabilidad y literatura en el Siglo de Oro*, editado por Mechthild Albert, 255-73. Madrid: Iberoamericana, 2013.

ROMERO-DÍAZ, Nieves. «Autoridad y genealogías femeninas alrededor de la Infanta María Teresa de Austria». *Letras Femeninas* 35.1 (2009): 311-37.

SÁNCHEZ, Magdalena. *The Empress, the Queen, and the Nun. Women and Power at the Court of Philip of Spain*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1998.

SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, María Leticia, ed. *Mujeres en la Corte de los Austrias: una red social, cultural, religiosa y política.* Madrid: Polifemo, 2019.

SECO SERRANO, Carlos. *Cartas de Sor María de Jesús de Ágreda y de Felipe IV*. 2 vols. Madrid: Atlas, 1958.

SICARD, Frédérique. «Regencia e imagen de la reina Isabel de Borbón». En *La corte de Felipe IV (1621-1665): reconfiguración de la Monarquía Católica*, coordinado. José Martínez Millán y José Eloy Hortal Muñoz, Vol. 2, 1458-1500. Madrid: Polifemo, 2015.

SICARD, Frédérique. «Une reine entre ombres e lumières ou la pouvoir au féminin: le cas d'Isabelle Boubon, première femme de Philippe IV». *Genre & Histoire*, nº 4 (2009): 1-15. Acceso el 20 de marzo de 2019. http://genrehistoire.revues.org/index736.html.

SILVELA, Francisco. *Cartas de la Venerable Madre Sor María de Ágreda y del Rey Felipe IV*. 2 vols. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1885-1886.

VARAS GARCÍA, Julio C. «María Jesús de Ágreda». En *Diccionario filológico de literatura española. Siglo XVII,* editado por Pablo Jauralde Pou, Delia Gavela García y Pedro C. Rojo Alique. Vol. 1, 3-58. Madrid: Castalia, 2010.

VILELA GALLEGO, Pilar. *Felipe IV y la Condesa de Paredes. Una colección epistolar del rey en el Archivo General de Andalucía*. Sevilla: Junta de Andalucía, 2005.

ZUGASTI, Miguel, ed. *Sor María de Jesús de Ágreda y la literatura conventual femenina en el Siglo de Oro* Soria: Cátedra Internacional Alfonso VIII, 2008.